

## u

**uþ-ar\***, as., Pröp.: Vw.: s. uvar\*

**uþ-e-r-dur-e\***, as., st. F. (ō): Vw.: s. ovarduru\*

**uþi-l**, as., st. N. (a): Vw.: s. uvil\* (1)

**uþi-l**, as., Adj.: Vw.: s. uvil\* (2)

**uþi-l-o**, as., Adv.: Vw.: s. uvilo\*

**ūd-er\*** 1, as., st. N.? (a), st. M.? (a): nhd. Euter; ne. udder (N.); ÜG.: lat. uber (N.); GIVO; Hw.: s. geder\*; vgl. ahd. ūtar\* (st. M. a?); Q.: GIVO (11. Jh.); E.: germ. \*ūdara-, \*ūdaram, \*ūdira-, \*ūdiram, st. N. (a), Euter; s. idg. \*ēud<sup>h</sup>-, \*ūd<sup>h</sup>-, Sb., Euter, Pokorny 347; W.: mnd. ūder, Sb., Euter; B.: GIVO Dat. Sg. udere ubere Wa 109, 8b = SAGA 191, 8b = Gl 2, 716 (fehlt bei Steinmeyer)

**ūht-a\*** 3, hüft-a\*, as., st. F. (ō)?, sw. F. (n)?: nhd. Morgenfrühe, Morgen, Frühe; ne. early morning (N.); ÜG.: lat. (mane) H, vigilia Gl; Q.: GlTr, H (830); E.: germ. \*ūhtu, \*ūhtuz, Sb., Morgendämmerung, Zeit; idg.?; W.: mnd. uchte, F., Morgendämmerung, Morgenzeit; B.: H Akk. Sg. uhta 3462 C, Akk. Sg. sw. uuhan 3418 C, GlTr Nom. Sg. buhta vigilia SAGA 399(, 16, 78) = Ka 189(, 16, 78) = Gl 4, 211, 9 (as.? oder eher ahd.?); Kont.: H ādro an ūhtan 3418; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 6, 10, 19, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 30, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 418, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 437, 2 (zu H 3418), Schlüter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, 1892, S. 65 (zu H 3418)

**ūht-fug-al** 1, as., st. M. (a): nhd. »Morgenvogel«, Hahn; ne. cock (N.); Hw.: vgl. ahd. \*ūhtfugal?; Q.: Gen (Mitte 9. Jh.); E.: s. ūhta\*, fugal\*; B.: Gen Nom. Sg. uhtfugal Gen 287; Kont.: Gen nāhida moragan ūhtfugal sang 287

**ūl-a\*** 1, as., st. F. (ō)?, sw. F. (n)?: nhd. Eule; ne. owl (N.); ÜG.: lat. noctua Gl, ulula Gl; Hw.: s. ūwila\*; vgl. ahd. ūla (st. F. ō, sw. F. n); Q.: Gl (Berlin Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 2° 735) (Anfang 13. Jh.); E.: germ. \*uwalō-, \*uwalōn, \*uwwalō-, \*uwwalōn, \*uwilō-, \*uwilōn, \*uwwilō-, \*uwwilōn, sw. F. (n), Eule; vgl. idg. \*u- (1), Interj., V., Sb., uh, schreien, Uhu, Pokorny 1103; W.: mnd. ūle, F., Eule; B.: Gl (Berlin Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz Ms. lat. 2° 735) Nom. Sg. ulula noctua, vel Gl 3, 720, 58

**um** 3, as., Pröp.: nhd. um, betreffs; ne. around (Pröp.), concerning (Pröp.); Vw.: s. -bi; Hw.: vgl. ahd. umbi; Q.: GlG, H (830); E.: s. umbi; B.: (umbi 2794 M,) um 2794 C, (uuið 3688 M,) um 3688 C, GlG um Wa 65, 5a = SAGA 73, 5a = Gl (nicht bei Steinmeyer); Son.: mit Akkusativ

**umbi** (1) 90, as., Pröp.: nhd. um, herum, bezüglich; ne. around (Pröp.), concerning (Pröp.); ÜG.: lat. a H, circum GlEe, de H, propter H; Hw.: s. um; vgl. ahd. umbi; Q.: Gen, GlEe, H (830); E.: germ. \*umbi, Adv., Pröp., um; idg. \*amb<sup>hi</sup>, \*mb<sup>hi</sup>, \*h<sub>2</sub>mb<sup>hi</sup>-, \*h<sub>2</sub>mb<sup>hi</sup>, Pröp., um herum, beiderseits, Pokorny 34?; W.: mnd. umme, Adv., um, herum; B.: H umbi 2306 M C, 4225 M C, 4231 M C, 104 M C, 107 M C, 731 M C, 766 M C, 1244 M C, 1279 M C V, 1282 M C V, 1384 M C, 1581 M C, 1754 M C, 1757 M C, 1762 M C, 2294 M C, 2375 M C, 2539 C, 2664 M C, 2944 M, 3179 M C, 3292 M C, 3679 M C, 3702 M C, 3782 M C, 3907 M C, 4205 M C, 4368 M C, 4589 M C, 4625

M C, 4672 M C, 4915 M C, 5051 M C, 5125 M C, 5293 C, 5780 C, 1994 M C, 639 M C, 697 M C, 753 M C, 1079 M C, 1662 M C, 1672 M C, 1682 M C, 1684 M C, 1685 M C, 1858 M C, 1859 M C, 2025 M C, 2026 M C, 2285 M C, 2540 C, 3027 M C, 3263 M C, 3304 M C, 3757 M C, 3757 M C, 3804 M C, 3849 M C, 3926 M C, 3927 M C, 4274 M C, 4275 M C, 4453 M C, 4658 M C, 5156 M C, 5170 M C, 5209 M C, 5344 C, 5366 C, 5367 C, 5479 C, 5482 C, 5486 C, 5546 C, 5922 C, 5961 C, 5964 C, 102 M, 804 M, 2794 M, unbi 102 C, 804 C, (um 2794 C,) Gen umbi Gen 96, Gen 179, Gen 223, Gen 237, Gen 252, Gen 290, ūbi Gen 266, GIEe umbi circum Wa 56, 19b = SAGA 104, 19b = Gl 4, 298, 61; Kont.: H thea liudi stōdun umbi that hēlaga hūa 102; Son.: im Glossenwörterbuch \*umbi-bi-sizzen), Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 32, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 419, Steitmann, R., Über Raumannschauung im Heliand, 1894, S. 42 (zu H 1279), Sievers, E., Heliand, 1878, S. 494, 46 (zu H 5293), Bartsch, K., Zum Kodex Cottonianus des Heliand, Germania 23 (1878), S. 404 (zu H 102)

**umbi** (2), as., Präf.: Vw.: s. -bigevan\*, \*-fāhan, -fard\*, -gēngil, -hang\*, -hring, -hwarf\*, -hwervan\*, -lēggian\*, -lōkon\*, \*-knagan, -rīdan\*; Hw.: vgl. ahd. umbi; anfrk. umbi; E.: s. umbi (1); W.: mnd. umme-, Präf., um...

**umbi-bi-geb-an\***, as., st. V. (5): Vw.: s. umbibigevan\*

**umbi-bi-gev-an\*** 1, umbi-bi-geb-an\*, as., st. V. (5): nhd. umgeben; ne. surround (V.); ÜG.: lat. circumdare SPs; Hw.: vgl. ahd. umbibigeban\* (st. V. 5); Q.: SPs (Ende 9. Jh.); I.: Lüs. lat. circumdare?; E.: s. umbi (2), \*bigevan; B.: SPs 3. Pers. Pl. Ind. Prät. [u]mbibigeun circumdederunt Ps. 114/3 = Tiefenbach Ps. 114/3 = SAAT 326, 5 (Ps. 114/3); Son.: nach Kleczkowski, A., Neuentdeckte altsächsische Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit, Bd. 1f., 1923ff. möglicherweise ahd.

**umbi-fāh-an**, as.?, red. V. (1): Hw.: vgl. ahd. umbifāhan\* (red. V.); E.: s. umbi (2), fāhan; Son.: eher ahd., vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 91b

**umbi-far-d\*** 2, as., st. F. (i): nhd. »Umfahrt«, Umweg; ne. detour (N.); ÜG.: lat. anfractus GIPW; Hw.: vgl. ahd. umbifart (st. F. i); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lbd. lat. anfractus?; E.: s. umbi (2), fard; B.: GIPW (Akk.) Pl. vmbifērdi (Akzent auf m) amfractus Wa 102, 3b = SAGA 90, 3b = Gl 2, 588, 35, Dat. Pl. vmbifērdion anfractibus Wa 102, 22a = SAGA 90, 22a = Gl 2, 588, 15

**umbi-gē-ng-il** 1, as., st. M. (a): nhd. »Umgänger«, Umhergänger; ne. walker (M.); ÜG.: lat. circumcellio GITr; Hw.: s. gang; vgl. ahd. \*umbigengil? (st. M. a); Q.: GITr (Anfang 11. Jh.); I.: Lüt. lat. circumcellio?; E.: s. umbi (2), \*gēngil; W.: s. mnd. ummegenger, M., »Umgänger«, Wache welche die Runde macht, Almosensammler; B.: GITr Nom. Sg. umbi gengil circum cellio SAGA 319(, 5, 96) = Ka 109(, 5, 96) = Gl 4, 199, 29; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 80a, Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 281b, 266b

**umbi-hang\*** 4, as., st. M. (a?): nhd. Umhang, Vorhang; ne. wrap (N.), curtain (N.); ÜG.: lat. aulea GITr, GIVO, cortina? GIP; Hw.: vgl. ahd. umbihang (st. M. a?); Q.: GIP (1000), GIPW, GIVO, GITr; I.: Lbd. lat. aulea?, Lbd. lat. cortina?; E.: s. umbi (2), \*hang; W.: mnd. ummehank, M., Umhang, Vorhang; B.: GIP Pl. ummihank (ahd.??) cortinge Wa 74, 24a = SAGA 121, 24a = Gl 1, 338, 43 (z. T. ahd.), GIPW Dat. Pl. úmbihágon (Akzent auf letztem n) auleis Wa 99, 12a = SAGA 87, 12a = Gl 2, 585, 9, GIVO (Akk.)

- umbihang aulaea Wa 109, 9a = SAGA 191, 9a = Gl 2, 716, 7, GlTr Nom. Sg.? umbehanc aulea SAGA 294(, 1, 49) = Ka 84(, 1, 49) = Gl 4, 195, 30 (as.? oder eher ahd.); Son.: GlTr nach Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 281b, 267b altsächsisch
- umbi-h-ring** 1, as., Adv.: nhd. ringsum; ne. around (Adv.); Hw.: vgl. ahd. umbiring\* (1); Q.: H (830); E.: s. umbi (2), hring\*; B.: H umbi hring 2945 M C; Kont.: H uundun ina ûdeon umbi hô strôm umbihring 2945; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, § 253, Grimm, J., Deutsche Grammatik, 1870ff., 2. A. Teil 3, 156, 775
- umbi-hwarf**\* 1, as., st. M. (a?, i?): nhd. Umlauf, Kreislauf; ne. circuit (N.); ÜG.: lat. circuitus GIS; Hw.: vgl. ahd. \*umbiwarb? (st. M. a?, i?); Q.: GIS (1000); I.: Lbd. lat. circuitus?; E.: s. umbi (2), hwarf\*; B.: GIS Pl. umbiuérbi circuitus Wa 108, 8a-9a = SAGA 288, 8a-9a = Gl (nicht bei Steinmeyer)
- umbi-hwerb-an**\*, as., st. V. (3b): Vw.: s. umbihwervan\*
- umbi-hwerv-an**\* 2, umbi-hwerb-an\*, as., st. V. (3b): nhd. »umwerben«, umringen; ne. surround (V.); Hw.: vgl. ahd. umbiwerban\* (st. V. 3b); Q.: H (830); I.: Lbd. lat. circuire?; E.: s. umbi (2), hwervan\*; B.: H 3. Pers. Sg. Prät. umbihuarf 5270 M C, 5490 C; Kont.: H umbihuarf ina craft uero 5270; Son.: mit Akkusativ der Person, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 157, § 185, s. auch Heliandbelegstellen unter hwervan\*
- umbi-kna-g-an**, umbi-na-g-an, as.?, st. V. (6)?; Hw.: vgl. ahd. umbignagan\* (st. V. 6); Son.: eher ahd. (aus den Trierer Glossen), vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 93b
- umbi-lêg-g-ian**\* 1, as., sw. V. (1b): nhd. umlegen; ne. surround (V.); ÜG.: lat. (mittlere) GlEe; Hw.: vgl. ahd. \*umbileggen? (sw. V. 1b); Q.: GlEe (10. Jh.); E.: s. umbi (2), lêggian; W.: mnd. ummeleggen, sw. V., umlegen; B.: GlEe 3. Pers. Sg. Präs. Konj. umbileggia Wa 55, 31b = SAGA 103, 31b = Gl 4, 297, 62; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 243 [1a]
- umbi-lök-on**\* 1, as., sw. V. (3): nhd. »umlügen«, herumblicken; ne. look (V.) around; ÜG.: lat. (conversio?) GIS, (mutare) GIS; Hw.: vgl. ahd. \*umbiluohhôn? (sw. V. 2); Q.: GIS (1000); I.: Lüs. lat. circumspicere?; E.: s. umbi (2), lökon\*; B.: GIS 3. Pers. Sg. Präs. Ind. umbilocod Wa 107, 39a-40a = SAGA 287, 39a-40a = Gl (nicht bei Steinmeyer)
- umbi-rīd-an**\* 1, as., st. V. (1a): nhd. »umreiten«, herumreiten; ne. ride (V.) around; ÜG.: lat. lustrare in equis GIVO; Hw.: vgl. ahd. umbirītan\* (st. V. 1a); Q.: GIVO (11. Jh.); I.: lat. beeinflusst?; E.: s. umbi, rīdan\*; W.: mnd. ummerīden, st. V., Umritt halten, umreiten; B.: GIVO 3. Pers. Pl. Prät. Ind. umbiridun lustrauere (in equis) Wa 113, 10a-11a = SAGA 195, 10a-11a = Gl 2, 717, 46
- un** 2, as., Präf.: nhd. un...; ne. un... (Präf.); Vw.: s. -āwāniandelik\*, -bardaht\*, -bardoht\*, -bilithunga\*, -bitharvi\*, -biwandlondelik\*, -\*efni, -efno\*, -ervio\*, -farbrënnid\*, \*farthionod?, \*farthionodlīk, -farthionodlīko\*, -farwandlondelik\*, -fōdi\*, -frāh\*, -frēhtig\*, -giefnod\*, -gifōgitha\*, -gifōri\*, -gihōrsam, \*-gilīk, -gilīko\*, -gilōvig\*, -gilovo\*, -gilōvo\*, -gimak\* (1), -gimak (2), -gimālod\*, -gimēdon\*, -gimet\* (2), -giōvid\*, -girīmendi\*, -gistrālit\*, -giwar\*, -giweritha\*, -giwidēri\*, -giwittig\*, -hiuri, -hiurlīk\*, -hold, -holda, -holdo\*, -hrēni\*, -huldi\*, -kraft\*, -kraftag\*, -kust\*, -kwethandi\*, -lêstid\*, -met, -ôthi, -ôtho, -reht\* (1), -reht\* (2), -rehto, -rīm, -sidigi, -skōni\*, -skuldig\*, -spōd\*, -stark, \*-stēdi?, -stilli, \*-stillian, -sundig\*, \*-suvar, -sūvarnussi\*, -sūvron\*, -swoti\*, \*-tellīk, -tellīko\*, -tīd\*, -tīdig\*, -treuwa\*,

-wam\*, \*-wānlīk\*, -wērid\*, \*-werth, -werthig\*, -werthnussi\*, -wīglīk\*, -willio\*, -wīs\*, -witandi\*, -wunni\*; Hw.: vgl. ahd. un; anfrk. un; E.: germ. \*un, Präf., un...; vgl. idg. \*nē (1), \*nē, \*nei, \*n-, Konj., Negationspartikel, nicht, Pokorny 756, 757; W.: mnd. un-, Präf., un...; Son.: Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 419, die von Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899 bei un aufgeführten Stellen GIEe 54, 36b = SAGA 102, 36b = Gl 4, 296, 47 dürften zu unfrehtig und GIPW 92, 12 = SAGA 80, 12a = Gl 2, 577, 43 zu unfarbrēnnid gehören

**un-ā-wān-ian-de-līk\*** 1, un-ar-wān-ian-de-līk\*, as., Adj.: nhd. unvermutet; ne. unexpected (Adj.); ÜG.: lat. (inopinus) GIPP; Hw.: vgl. ahd. \*unirwānēntlīh?; Q.: GIPP (11. Jh.); I.: Lbd. lat. inopinus?; E.: s. un, ā, \*waniandelīk; B.: GIPP Nom. Sg. F. unaruoniandilike inopina Wa 88, 14b-15b = SAGA 237, 14b-15b = Gl 2, 595, 43 (z. T. ahd.)

**un-ar-wān-ian-de-līk\***, as., Adj.: Vw.: s. un-ā-wān-ian-de-līk\*

**un-bard-aht\***, as., Adj.: Vw.: s. unbardoht

**un-bar-d-oh-t\*** 1, un-bar-d-ah-t\*, as., Adj.: nhd. »unbarthaft«, bartlos; ne. beardless (Adj.); ÜG.: lat. impubes GIVO; Hw.: vgl. ahd. \*unbartaht?; Q.: GIVO (11. Jh.); I.: Lbd. lat. impubes?; E.: s. un, \*bardoht; B.: GIVO Nom. Sg. M. unbardhaht impubis Wa 113, 7a = SAGA 195, 7a = Gl 2, 717, 43

**un-bil-ith-unga\*** 1, as., st. F. (ō): nhd. Unförmigkeit; ne. deformity (N.); ÜG.: lat. informia GIPW; Hw.: vgl. ahd. \*unbilidunga? (st. F. ō); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lüt. lat. informia?; E.: s. un-, \*bilithunga; B.: GIPW (Akk. Pl.) vnbilithungá (Akzent auf erstem n) informia Wa 98, 14b-15b = SAGA 86, 14b-15b = Gl 2, 584, 54

**un-bi-tharþ-i\***, as., Adj.: Vw.: s. unbithervi\*

**un-bi-tharv-i\***, as., Adj.: Vw.: s. unbithervi\*

**un-bi-thêrb-i\***, as., Adj.: Vw.: s. unbithervi\*

**un-bi-thêrv-i\*** 2, un-bi-thêrb-i, un-bi-tharv-i\*, un-bi-tharþ-i\*, as., Adj.: nhd. unnützlich; ne. useless (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unbiderbi\*; Q.: H (830); I.: Lüs. lat. inutilis?; E.: s. un, bi, \*thervi (2); W.: mnd. unbederve, Adj., untüchtig, schwach; B.: H Nom. Pl. (?) N. umbitharbi 1728 M, umbitherbi 1728 C, unbiderbi 5039 M, umbitheribi 5039 C; Kont.: H sind im lâri uuord leoboron mikilu umbitharþi thing thanna theotgodes uuerc endi uuilleo 1728; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 182, Sievers, E., Heliand, 1878, Anm. (zu H 5039)

**\*un-bi-wa-ndl-onde-līk?**, as., Adj.: Hw.: s. unfarwandlondelik; vgl. ahd. \*unbiwantalōntilīh?; E.: s. un, bi, \*wandlondelik

**\*un-d?** (1), as., st. F. (i): nhd. Gunst; ne. favour (N.); Hw.: s. \*unnan, \*unst; vgl. ahd. \*unt? (st. F. i); E.: germ. \*undi-, \*undiz, st. F. (i), Gunst; idg. \*ans-, V., wohlgeneigt sein (V.), günstig sein (V.), Pokorny 47, oder zu idg. \*nā-(1)?, V., helfen, nützen, nutzen, begünstigen Pokorny 754; Son.: nach Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81a im Heliand belegt, dort aber nicht auffindbar

**und** (2) 5, unt, as., Pröp., Konj.: nhd. bis; ne. until (Konj.), until (Pröp.); ÜG.: lat. (donec) SPs, dum GIVO; Hw.: s. untat; vgl. ahd. unz; anfrk. unt; Q.: GIVO, H (830), Hi, SPs; E.: germ. \*und, Pröp., bis; vgl. idg. \*anta, \*h<sub>2</sub>ánta, Adv., gegenüber, hin, Pokorny 49; idg. \*ants, \*h<sub>2</sub>ent-, \*h<sub>2</sub>ant-, Sb., Vorderseite, Stirn, Pokorny 48; B.: H unt 3464 C, und 2565 C, GIVO unt dum Wa 113, 23b = SAGA 195, 23b = Gl 2, 718, 27, SPs unt (iuuntthat) donec Ps. 111/7

= Tiefenbach Ps. 111/8 = SAAT 325, 21 (Ps. 111/7), Hi Adv. unti Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 3, 67 = SAAT 292, 67; Kont.: H lâte man sia forð hinan bêđiu uuahsan und êr beuudod cume 2565; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 30, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 421

**und** (3), unt, as., Präf.: nhd. ent...; ne. dis... (Präf.); Vw.: s. -bêtian\*, -geldan\*, \*-gêldian, -spannan\*; Hw.: s. and\*; vgl. ahd. int; E.: s. germ. \*and, \*anda, Adv., Pröp., entgegen, gegenüber, weg; vgl. idg. \*hant-, \*ant-, Sb., Vorderseite, Stirn; idg. \*anta, \*h<sub>2</sub>ánta, Adv., gegenüber, hin, Pokorny 49; W.: mnd. unt-, Präf., ent...

**undar** (1) 167, as., Adv., Pröp.: nhd. unter, unten, zwischen; ne. under (Pröp.), between (Adv.), between (Pröp.); ÜG.: lat. (apud) H, in H, inter GIPW, H, (medius) H, (post) H, sub H, subter GIPW, subtus GIPW; Hw.: vgl. ahd. untar (1); anfrk. under; Q.: Gen, GIPW, H (830); E.: germ. \*under, Adv., Pröp., unter, zwischen; idg. \*nd<sup>h</sup>os, \*nd<sup>h</sup>eri, Adv., unter, Pokorny 771; W.: mnd. under, Pröp., Adv., unter, unterhalb, bei, binne, während; B.: H undar 1510 M C, 3020 M C, 3386 M C, 4112 M C, 4627 M C, 5612 C, 5767 C, 4 C, 364 M C, 727 M C, 812 M C, 1138 M C, 1541 M C, 1932 M C, 2010 M C, 2078 M C, 2275 M C, 2654 M C, 2690 M C, 2692 M C, 2859 M C, 3045 M C, 3097 M C, 3132 M C, 3181 M C, 3182 M C, 3204 M C, 3548 M C, 3785 M C, 3807 M C, 3916 M C, 4411 M C, 4930 M C, 5080 M C, 5375 C, 5413 C, 1115 M C, 4943 M C, 5494 C, 5771 C, 5807 C, 64 C, 655 M C, 1875 M C, 1876 M C, 2458 M C, 3525 M C, 3533 M C, 3990 C, 4577 M C, 5127 M C, 2052 M C, 2853 M C, 298 M, 323 M, 1704 M, 2133 M, 4100 M, 204 M, 312 M, 455 M, 605 M, 611 M, 649 M, 705 M, 707 M, 783 M, 802 M, 805 M, 824 M, 843 M, 887 M, 921 M, 928 M, 1089 M, 1219 M, 1235 M, 1281 M V, 1314 M V, 1317 M V, 1637 M, 1735 M, 1834 M, 1835 M, 1879 M, 1890 M, 2095 M, 2126 M, 2260 M, 2277 M, 2293 M, 2296 M, 2496 M, 2656 M, 2673 M, 2856 M, 3104 M, 3185 M, 3328 M, 3392 M, 3393 M, 3523 M, 3555 M, 3561 M, 4172 M, 4468 M, 4473 M, 4635 M, 4906 M, 4966 M, 5217 M, 5254 M, 3343 M, 774 M, 1874 M, 1875 M, 4607 M, 4823 M, 2946 C, 2959 C, 4204 C, 5172 C, 5194 C, 4851 C, 5018 C, 5195 C, 2624 M, 2667 M, 1422 M, 3213 M, under 819 M C, 820 M C, 2664 M C, 4228 M C, 5118 M C, 4180 M C, 4181 M C, 4526 M C, 4837 M C, 5019 M C, 5134 M C, 298 C, 1704 C, 2133 C, 4100 C, 5608 C, 5668 C, 10 C, 84 C, 204 C, 312 C, 455 C, 605 C, 611 C, 649 C, 705 C S, 707 C, 783 C, 802 C, 805 C, 824 C, 843 C, 887 C, 921 C, 928 C, 1089 C, 1219 C, 1235 C, 1281 C, 1314 C, 1317 C, 1637 C, 1735 C, 1834 C, 1835 C, 1879 C, 1890 C, 2095 C, 2126 C, 2213 C, 2224 C, 2260 C, 2277 C, 2293 C, 2296 C, 2496 C, 2656 C, 2673 C, 2856 C, 3104 C, 3185 C, 3328 C, 3392 C, 3393 C, 3523 C, 3555 C, 3561 C, 4172 C, 4468 C, 4473 C, 4635 C, 4906 C, 4966 C, 5217 C, 5254 C, 5398 C, 5638 C, 5721 C, 5960 C, 2564 C, 3343 C, 5519 C, 774 C, 1874 C, 1875 C, 4607 C, 4823 C, 2946 M, 2959 M, 4204 M, 5172 M, 5194 M, 4851 M, 5018 M, 5195 M, 605 C, 2297 C, undar 2624 C, umdar 2667 C, (an 605 M, 2297 M, 1422 C, 3213 C,) Gen undar Gen 28, Gen 220, under Gen 183, Gen 304, Gen 330, Gen 334, undor Gen 125, und Gen 235, GIPW (thár) úndar (subtus) Wa 98, 17b = SAGA 86, 17b = Gl 2, 584, 57, vndar (thár v.) (supter) Wa 98, 35a = Gl 86, 35a = Gl 2, 584, 31, vndar inter Wa 99, 17a = SAGA 87, 17a = Gl 2, 585, 13, vndar (Akzent auf n) subter Wa 102, 7b = SAGA 90, 7b = Gl 2, 588, 39; Kont.: H siu habda barn undar ira 298; Son.: Behaghel,

O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 3, 67, 380 (zu H 649), Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 30, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 421, Piper, P., Die altsächsische Bibeldichtung, 1897, Anm. (zu H 649), Sievers, E., Zum Heliand, Z. f. d. A. 19 (1876), S. 67 (zu H 649), S. 65 (zu H 2297), Braune, W., Bruchstücke der altsächsischen Bibeldichtung aus der Bibliotheca Palatina, 1894, 51, Anm. (zu Gen 235), Franck, J., Zur altsächsischen Genesis, Z. f. d. A. 40 (1896), S. 214 (zu H 649), Sievers, E., Heliand, 1878, S. 420, 22, 480, 38f., 494, 49-495, 14 (zu H 1089), Neckel, G., Under edoras, PBB 41 (1917), S. 163 (zu H 4943), Jellinek, M., Die neuaufgefundenen Genesisbruchstücke von Ferdinand Vetter, A. f. d. A. 22 (1896), S. 352 (zu H 4851), Z. f. d. A. 39 (1895) S. 301 (zu H 4851), Martin, E., Besprechung von Kögel, R., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters, Göttingische gelehrte Anzeigen 1895, S. 573 (zu H 4851), Bartsch, K., Zum Kodex Cottonianus des Heliand, Germania 23 (1878), S. 404 (zu H 323)

**undar** (2), as., Präf.: Vw.: s. -badōn\*, faran\*, fard, findan, gangan\*, -gravere\*, -grīpan\*, -huggian\*, \*-lēggian, -niman\*, -sōkian, -tēllian\*, -twisk\*, -thēnkian, -werpan\*, -wesan\*, -witan\*; Hw.: vgl. ahd. untar (1); anfrk. under; E.: s. undar (1); W.: mnd. under-, Präf., unter...

**undar-ba-d-ōn**\* 1, under-bad-ōn\*, as., sw. V. (2): nhd. erschrecken; ne. frighten (V.); Hw.: vgl. ahd. \*untarbatōn? (sw. V. 2); Q.: H (830); E.: s. undar (2), \*badōn; B.: H Part. Prät. Nom. Pl. underbadode 4851 M, undarbadoda 4851 C; Kont.: H uurdun thō an forhtun folc Iudeono uurdun underbadode 4841; Son.: -badōn oder -bādōn?, vgl. Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 258, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 38, Siebs, T., Beiträge zur deutschen Mythologie. I. Der Todesgott ahd. Henno Wōtan = Mercurius. II. Things und die Alaisiagen. III. Zur Hludanae-inschrift. Teil II, Z. f. d. P. 24 (1892), S. 448, Helten, W. van, Über Marti Thincso, Alaesiagis Bede et Fimmilene (?), Tuihanti, (langob.) thinx, (got.) þeihs und (mal.) dinxen-, dijssendach etc., (mnd.) dingsedach etc., PBB 27 (1902), S. 145

**undar-far-an**\* 1?, as., st. V. (6): nhd. »unterfahren«, darunterfahren, einschleichen; ne. go (V.) under, steal (V.) in; ÜG.: lat. intercedere Gl; Hw.: vgl. ahd. untarfaran\* (st. V. 6); Q.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) (Anfang 11. Jh.); I.: Lüs. lat. intercedere?; E.: undar (2), faran; B.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) under uuari intercessisset SAGA 270, 6 = Thoma S. 22, 6

**und-ar-far-d** 1, as., st. F. (i): nhd. »Unterfahrt«, Unterbrechung; ne. interruption (N.); ÜG.: lat. interruptio GlEe; Hw.: vgl. ahd. \*untarfart? (st. F. i); Q.: GlEe (10. Jh.); I.: Lüs. lat. interruptio?; E.: s. undar (2), fard; B.: GlEe Nom. Sg. undarfard interruptio Wa 56, 24a = SAGA 104, 24a = Gl 4, 298, 32

**undar-find-an** 2, as., st. V. (3a): nhd. »unterfinden«, herausfinden; ne. find (V.) out; Hw.: vgl. ahd. \*untarfindan? (st. V. 3a); Q.: H (830); E.: s. undar (2), findan; W.: nhd. underfinden, st. V., untersuchen, ausfindig machen, erfahren (V.); B.: H Inf. undarfindan 5278 C, 3. Pers. Pl. Prät. Konj. undarfundin 638 M, underfundin 638 C; Kont.: H frâgoda ina thie folccuning firiuutlîco uuolda is muodsebōn forð undarfindan 5278; Son.: mit Akkusativ, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 164

**undar-ga-ng-an\*** 1, as., red. V. (1): nhd. »untergehen«, dazwischen kommen; ne. *intervene* (V.); ÜG.: lat. *intercedere* Gl; Hw.: vgl. ahd. *untargangan\** (red. V.); Q.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) (Anfang 11. Jh.); I.: Lüt. lat. *intercedere?*; E.: s. *undar* (2), *gangan*; W.: s. mnd. *untergān*, V., »untergehen«, unter etwas gehen, eingehen auf, übernehmen, auf sich nehmen; B.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) 3. Pers. Sg. Perf. Opt. *untergengi intercessisset* SAGA 270, 5 = Thoma S. 22, 5 = Meineke Nr. 496a (z. T. ahd.)

**undar-grab-ār-i\***, as., st. M. (ja): Vw.: s. *undargravāri\**

**undar-grav-ār-i\*** 1, *undar-grab-ār-i\**, *undar-grav-er-e\**, as., st. M. (ja): nhd. »Untergraber«, Betrüger?; ne. *treacherer?* (M.); ÜG.: lat. *supplantator* Gl; Hw.: vgl. ahd. *\*untargrabāri?* (st. M. ja); Q.: Gl (Kassel Murhardsche und Landesbibliothek 2° Ms. theol. 60) (11./12. Jh.); I.: Lüt. lat. *supplantator?*; E.: s. *undar* (2), *\*gravere*; B.: Gl (Kassel Murhardsche und Landesbibliothek 2° Ms. theol. 60) Nom. Sg. *undergrauere supplantator* SAGa 136, 8 = Gl 1, 722, 8

**undar-grav-er-e\***, as., st. M. (ja): Vw.: s. *undargravāri\**

**undar-grīp-an\*** 1, as., st. V. (1a): nhd. »untergreifen«, ergreifen; ne. *seize* (V.); Hw.: vgl. ahd. *\*untargrīfan?* (st. V. 1a); Q.: H (830); E.: s. *undar* (2), *grīpan*; B.: H Part. Prät. Akk. Sg. M. *undergripanen* 5165 M, *undargripana* 5165 C; Kont.: H *habdun thes mannes hugi gramnon undergripanen* 5165; Son.: mit Akkusativ, Behaghel, O., *Die Syntax des Heliand*, 1897, § 185, S. 163, Sievers, E., *Zum Heliand*, Z. f. d. A. 19 (1876), S. 69 (zu H 5165), Schlüter, W., *Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache*, 1892, S. 146 (zu H 5165)

**undar-hug-g-ian\*** 2, as., sw. V. (1b): nhd. »unterdenken«, einsehen, verstehen; ne. *understand* (V.); Hw.: vgl. ahd. *\*untarhuggen?* (sw. V. 1b); Q.: H (830); E.: s. *undar* (2), *huggian\**; B.: H Inf. *untarhuggean* 1744 M, 2372 M, *underhuggean* 1744 C, *underhuggian* 2372 C; Kont.: H *filu sagda thes sie ni mahtun an iro breostun farstandan untarhuggean an iro herton* 2372; Son.: mit Pronomen im Akkusativ und abhängigem Satze, Behaghel, O., *Die Syntax des Heliand*, 1897, S. 328, vgl. Holthausen, F., *Altsächsisches Elementarbuch*, 1921, S. 239 [1a], Sievers, E., *Heliand*, 1878, S. 458, 14 (zu H 2372)

**undar-kal-o**, as.?, Adj.: Hw.: vgl. ahd. *widarkalo\**; Son.: eher ahd. (aus den Trierer Glossen), vgl. Holthausen, F., *Altsächsisches Wörterbuch*, 2. A. 1967, S. 95a

**\*undar-lêg-g-ian?**, as., sw. V. (1b): nhd. »unterlegen« (V.), durchschneiden; ne. *cut* (V.) *through*; Hw.: vgl. ahd. *untarleggen\** (sw. V. 1b); E.: s. *undar* (2), *lêggian*; Son.: nach Holthausen, F., *Altsächsisches Wörterbuch*, 2. A. 1967, S. 45b in den kleineren altsächsischen Denkmälern belegt, dort aber nicht auffindbar

**undar-nim-an\*** 2, as., st. V. (4): nhd. »unternehmen«, unterbrechen; ne. *interrupt* (V.); ÜG.: lat. *intermittere* Gl, *interrumpere* Gl, GIVO; Hw.: vgl. ahd. *untarneman\** (sw. V. 4); Q.: Gl (Wien Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306), GIVO (11. Jh.); I.: Lüs. lat. *interrumpere?*; E.: s. *undar* (2), *niman*; W.: mnd. *undernemen*, st. V., abschneiden, unterbrechen, wegnehmen; B.: GIVO Part. Prät. Nom. Pl. *undarnumana* (opera) *interrupta* Wa 112, 17b-18b = SAGA 194, 17b-18b = Gl 2, 717, 17, Gl (Wien Österreichische Nationalbibliothek Cod. 15306) Part. Prät. Nom. Pl. (un)darnum(ana) *interrupta*, *intermissa* Tiefenbach, Nachträge zu den

altsächsischen Glossen aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus, ABäG (1999), S. 236, 1-2

- undar-sök-ian** 1, as., sw. V. (1a): nhd. untersuchen, prüfen; ne. examine (V.); ÜG.: lat. (expetere) GIEe; Hw.: vgl. ahd. \*untarsuohhen? (sw. V. 1a); anfrk. undersuoken; Q.: GIEe (10. Jh.); E.: s. undar (2), sōkian; W.: mnd. undersōken, sw. V., untersuchen, versuchen; B.: GIEe Inf. undarsokian Wa 57, 19a-20a = SAGA 105, 19a-20a = Gl 4, 299, 20; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 252a [1b]
- undar-tê-l-l-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. zu verstehen geben; ne. hint (V.); ÜG.: lat. suggerere GIPW; Hw.: vgl. ahd. untarzellen\* (sw. V. 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lüt. lat. suggerere?; E.: s. undar (2), tēllian; B.: GIPW 3. Pers. Pl. Prät. Ind. vndartáldún (Akzent auf erstem n) suggerunt Wa 94, 15b = SAGA 82, 15b = Gl 2, 580, 26
- undar-twi-sk\*** 1, as., Pröp.: nhd. zwischen; ne. between (Pröp.); Hw.: vgl. ahd. \*untarzwisk?; Q.: H (830); I.: Lbd. lat. inter?; E.: s. undar\* (2), \*twisk; W.: s. mnd. undertwischen, Adv., untereinander, unterdessen, inzwischen; B.: H undar tuisc 591 M, under tuisc 591 C; Kont.: H himiltungal huít sulic sô uui hêr ne habdin êr undartuisc erða endi himil 591; Son.: mit Akkusativ, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 3, 67, 86, 152, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 174
- undar-thênk-ian** 1, as., sw. V. (1a): nhd. erkennen; ne. recognize (V.); Hw.: vgl. ahd. \*untardenken? (sw. V. 1a); Q.: H (830); E.: s. undar (2), thēnkian; B.: H Inf. undarthenkian 2554 C; Kont.: H quat that hie it magti undarthenkian uuel that im thar unhold man after sâida 2554; Son.: mit Akkusativ im abhängigem Satze, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 165, 328
- undar-wer-p-an\*** 2, as., st. V. (3b): nhd. unterwerfen; ne. subdue (V.); ÜG.: lat. subiectare GIPW, GIPWf; Hw.: vgl. ahd. untarwerfan\* (st. V. 3b); Q.: GIPW, GIPWf (1. Hälfte 10. Jh.); I.: Lüs. lat. subiectare?, Lüs. lat. subicere?; E.: s. undar (2), werpan\*; W.: mnd. underwerpen, st. V., unterwerfen, unterjochen; B.: GIPW Part. Präs. Nom. Sg. M. vndaruuérpánthi (Akzent auf v) subiectans Wa 97, 10a-11a = SAGA 85, 10a-11a = Gl 2, 583, 12, GIPWf Part. Präs. Nom. Sg. M. undaruuerpant(hi) subiectans Wa 105, 5b-6b = SAGA 94, 5b-6b = Gl 4, 345, 39
- undar-w-es-an\*** 1, as., st. V. (5): nhd. dazwischen sein (V.); ne. be (V.) in between; Hw.: vgl. ahd. untarwesant\* (st. V. 5); Q.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) (11. Jh.); E.: s. undar (2), wesant\*; B.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) 3. Pers. Sg. Perf. Opt. underuuari intercessisset SAGA 270, 6 = Thoma S. 22, 6 = Meineke Nr. 496c
- undar-wi-t-an\*** 2, as., Prät.-Präs.: nhd. erkennen; ne. recognize (V.); Hw.: vgl. ahd. untarwizzant\*; Q.: H (830); E.: s. undar (2), witant\*; B.: H Inf. undaruuitan 1668 M C, 3. Pers. Pl. Prät. Konj. undaruuissin 2690 M C; Kont.: H gi that bi thesun fuglun mugun uuârlîco undaruuitan 1668; Son.: mit Akkusativ, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 99, 158, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 495, 19 (zu H 1668)
- und-bêt-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. absitzen; ne. jump (V.) down; ÜG.: lat. desilire GIVO; Hw.: vgl. ahd. \*intbeizen? (sw. V. 1a); Q.: GIVO (11. Jh.); I.: Lüs. lat. desilire?; E.: s. und (3), \*bêtian; B.: GIVO 3. Pers. Sg. Prät. Ind. umbette desiluit Wa 114, 16a = SAGA 196, 16a = Gl 2, 718, 54



- und-geld-an\*** 1, as., st. V. (3b): nhd. entgelten, büßen; ne. repent (V.); ÜG.: lat. expendere GIVO, solvere GIVO; Hw.: s. \*undgældian; vgl. ahd. intgeltan\* (st. V. 3b); Q.: GIVO (11. Jh.); E.: s. und (3), geldan; B.: GIVO Inf. ungeldan expendisse, soluisse Wa 114, 30b = SAGA 196, 30b = Gl 2, 725, 24; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 25b
- \*und-gæld-ian?**, as., sw. V. (1a): nhd. entgelten; ne. make (V.) pay; Hw.: s. undgeldan\*; vgl. ahd. intgelten\* (sw. V. 1a); E.: s. und (3), geldan; Son.: nach Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 25b in den kleineren altsächsischen Denkmälern belegt, dort aber nicht auffindbar
- un-dor-n\*** 2, as., st. M. (a): nhd. Vormittag; ne. forenoon (N.); ÜG.: lat. (tertius) H; Hw.: vgl. ahd. untorn\* (st. M. a?, i?); Q.: H (830); E.: germ. \*undurni-, \*undurniz, st. M. (i), Zwischenzeit; vgl. idg. \*enter, \*nter, Präp., zwischen, hinein, Pokorny 313; idg. \*en (1), Präp., in, Pokorny 311; B.: H Akk. Sg. undorn 3418 C, undern 3464 C; Kont.: H sum quam thar ôc an undorn tuo sum quam thar an middian dag 3418; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 6, 10, 19, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 30, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 421, Lagenpusch, E., Walhallklänge im Heliand, FS Schade, O., 1896, S. 142
- und-s-pan-n-an\*** 1, as., red. V. (6?): nhd. entspannen; ne. relax (V.); ÜG.: lat. (laxus) GIVO; Hw.: vgl. ahd. intspannan\* (red. V.); Q.: GIVO (11. Jh.); E.: germ. \*anspannan, st. V., entspannen; s. as. und (3), \*spannan; B.: GIVO Part. Prät. (Akk.) Pl. unspannane laxos (arcus) Wa 114, 33a = SAGA 196, 33a = Gl 2, 718, 70
- \*un-efn-i?**, as., Adj.: nhd. »uneben«, ungleich; ne. unequal (Adj.); Hw.: s. unefno\*, efni; vgl. ahd. uneban\* (1); E.: s. un, efni\*
- un-efn-o\*** 1, as., Adv.: nhd. »uneben«, auf ungleiche Weise; ne. unequally (Adv.); ÜG.: lat. (diversitas) H; Hw.: s. efni\*, evan; vgl. ahd. \*unebano?; Q.: H (830); I.: Lüt. lat. inique?; E.: s. un, efni\*; W.: mnd. unevene, Adv., uneben, unpassend; B.: H unefnu 3447 C; Kont.: H hûo thar unefno erlos quâmun te them uerke 3447; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 4, 12, 67, 85, 154
- un-êrb-i-o\***, as., sw. M. (n): Vw.: s. unêrvio\*
- un-êrv-i-o\*** 1, un-êrb-i-o\*, as., sw. M. (n): nhd. Nichterbe; ne. disherited person (M.); ÜG.: lat. exheres Gl; Hw.: vgl. ahd. unerbo\* (sw. M. n); anfrk. unervio; Q.: Gl (Brüssel Bibliothèque Royale 9987-91) (11. Jh.); I.: Lüs. lat. exheres?; E.: s. un, \*êrvio; B.: Gl (Brüssel Bibliothèque Royale 9987-91) ʷnerkup .i. exheres SAGA 36, 55 = Gl 2, 572, 55
- un-far-brên-n-id\*?** 1, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. »unverbrannt«, unangebrannt; ne. not burned (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unfirbrennit?; Q.: GIPW (Anfang 11. Jh.); I.: Lüt. lat. inadustus?; E.: s. un, far, brënnian\*; B.: GIPW unfarbrennid in(adustis) SAGA 80, 12 = Gl 577, 43
- \*un-far-thio-n-od?**, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. unverdient; ne. undeserved (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unfirdionöt; E.: s. un, far, thionon
- \*un-far-thio-n-od-lîk?**, as., Adj.: nhd. unverdient; ne. undeserved (Adj.); Hw.: s. unfarthionodlîko\*; vgl. ahd. \*unfirdionötlîh?; E.: s. un, far, thionon, lîk (2); Son.: vgl. Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuch, 1903, S. 354
- un-far-thio-n-od-lîk-o\*** 1, as., Adv.: nhd. unverdient; ne. undeservedly (Adv.); ÜG.: lat. inofficose GIM; Hw.: vgl. ahd. \*unfirdionötlîhho?; Q.: GIM (Anfang 11. Jh.); I.: Lüt. lat. immerite?; E.: s. un, far, thionon, \*lîko; B.:

GIM unforthianadl(u)ca inofficose Wa 71, 1b = SAGA 186, 1b = Gl (nicht bei Steinmeyer)

- \*un-far-w-a-nd-l-on-de?**, as., (Part. Präs.=)Adj.: nhd. »unverwandelnd«, unverändert; ne. unchangeable (Adj.); Vw.: s. -līk\*; Hw.: vgl. ahd. \*unfirwantalōnti?; E.: s. un, far, wandlon\*
- un-far-w-a-nd-l-on-de-līk\*** 1, as., Adj.: nhd. unveränderlich; ne. unchangeable (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unfirwantalontilīh?, unfirwantallīh\*; Q.: PA (Ende 10. Jh.); I.: Lüt. lat. immutabilis?; E.: s. un, far, wandlon\*, līk (2); B.: PA Nom. Sg. M. (unbeu)uandlondelik Wa 12, 19 = SAAT 310, 19; Son.: vgl. Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuch, 1903, S. 354, Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 80b
- un-fō-d-i\*** 1, as., Adj.: nhd. unersättlich; ne. insatiable (Adj.); Hw.: s. fōdian\*; vgl. ahd. \*unfuoti?; Q.: H (830); E.: s. un, fōdian\*; B.: H Akk. Sg. N. (M.?) unfuodi 2574 C; Kont.: H êld unfuodi 2574; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 223
- un-frâ\*** 1, un-frâ-h\*, as., Adj.: nhd. unfroh; ne. unhappy (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unfrō; Q.: BSp (Ende 10. Jh.); E.: s. un, frâ; W.: mnd. unfro, Adj., unfroh, traurig; B.: BSp Akk. Pl. M. unfraha Wa 16, 27 = SAAT 7, 27
- un-frēhti-g\*?** 1, as., Adj.: nhd. unverdient; ne. undeserved (Adj.); ÜG.: lat. immeritus GlEe; Hw.: vgl. ahd. unfrēhtīg\*; Q.: GlEe (10. Jh.); I.: Lüt. lat. immeritus?; E.: s. un, \*frēhtig; B.: GlEe un... immeritus Wa 54, 36b = SAGA 102, 36b = Gl 4, 296, 47; Son.: das Glossenwörterbuch S. 658a weist nicht daraufhin, dass der Beleg Gl 4, 296, 47 as. ist
- unga**, as., Suff.: Hw.: s. ungo; vgl. ahd. unga; E.: germ. \*inga-, Suffix; letztlich liegen idg. k- Erweiterungen zu n- Stämmen vor, so dass das Suffix ursprünglich denominal gewesen sein muss
- Ungar** 1, as., st. M. (a): nhd. Ungar; ne. Hungarian (M.); ÜG.: lat. Parthus GIVO; Hw.: vgl. ahd. Ungar\* (st. M. a); Q.: GIVO (11. Jh.); I.: Lbd. lat. Parthus?; E.: Herkunft unklar, vielleicht von einem mlat. Ungrus, Hungrus, M., Ungar; mgr. Οὐγγρος (Ungros), M., Ungar, vielleicht zu germ. \*unkwi-, \*unkwiz, st. M. (i), Schlange, Natter; vgl. idg. \*enk-, \*onk-, V., seufzen, stöhnen, Pokorny 322; W.: mnd. Unger; B.: GIVO Nom. Sg. ungar parthus Wa 114, 27b = SAGA 196, 27b = Gl 2, 719, 44; Son.: vgl. Schönfeld, M., Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen, 1911, Neudruck 1965, S. 246f., Grimm, J./Grimm, W., Deutsches Wörterbuch, Bd. 1ff., 1854ff., Neubearbeitung, hg. v. der dt. Ak. d. Wiss. zu Berlin u. der Ak. d. Wiss. zu Göttingen, 1965ff, Bd. 24, S. 611f.
- un-gi-efn-o-d\*** 1, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. »ungeebnet«, ungefeilt, uneben; ne. uneven (Adj.); ÜG.: lat. impolitus Gl; Hw.: vgl. ahd. ungiebanōt\*; Q.: Gl (Köln Dombibliothek 81) (1000); I.: Lüt. lat. impolitus?; E.: s. un, gi, efni\*; B.: Gl (Köln, Dombibliothek 81) xngeefnpten (= ungeefnoten) impolitis SAGA 141, 6 = Gl 2, 560, 6 (z. T. ahd.)
- un-gi-fōg-ith-a\*** 1, as., st. F. (ō): nhd. Ungeschicklichkeit; ne. awkwardness (N.); ÜG.: lat. (ineptus) GIPW; Hw.: s. fōgian; vgl. ahd. \*ungifuogida; Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lüt. lat. ineptiae?; E.: s. un, gi, fōgian\*; B.: GIPW (Akk. Pl.) (u)ngi(f)ogitha inepta Wa 89, 3b = SAGA 77, 3b = Gl 2, 575, 21
- un-gi-fōr-i\*** 1, as., st. N. (ja): nhd. Beschwerlichkeit; ne. difficulty (N.); ÜG.: lat. dispendium GIVO; Hw.: vgl. ahd. ungifuori (2) (st. N. ja); Q.: GIVO (11. Jh.); E.: s. un, gi, \*fōri; B.: GIVO Nom. Pl. ungifuori dispendia Wa 110, 41b = SAGA 192, 41b = Gl 2, 726, 59

- \*un-gi-hand-i?**, as., Adj.: Hw.: s. unghando; vgl. ahd. \*ungihanti?
- un-gi-hand-o**, as.?, Adv.: Hw.: vgl. ahd. unghanto\*; Son.: eher ahd. (aus den Trierer Glossen), vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 95a
- un-gi-hô-r-sam** 1, as., Adj.: nhd. ungehorsam; ne. inobedient (Adj.); ÜG.: lat. inoboediens BSp; Hw.: s. hôrian; vgl. ahd. \*ungihôrsam?; Q.: BSp (Ende 10. Jh.); I.: Lüs. lat. inoboediens?; E.: s. un, \*gihôrsam; B.: BSp Nom. Sg. M. unghorsam Wa 17, 11 = SAAT 8, 11
- \*un-gi-līk?**, as., Adj.: nhd. ungleich, unähnlich; ne. unequal (Adj.); Hw.: s. ungilīko\*; vgl. ahd. ungilih; I.: Lüs. lat. iniquus?; E.: s. un, gi, lik (2)
- un-gi-līk-o\*** 1, as., Adv.: nhd. unähnlich, ungleich; ne. unequally (Adv.), not similarly (Adv.); Hw.: vgl. ahd. ungilīhho\*; Q.: H (830); I.: Lüs. lat. inique?; E.: s. un, gilīko\*; W.: mnd. ungelīke, Adv., ungerecht, unverhältnismäßig; B.: H ungelico 1833 M, ungilico 1833 C; Kont.: H he sô lêrde allun them ungelīco the thar an êrdagun lêreon uuârun 1833; Son.: mit Dativ der Person, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 4, 67, 123, 154
- un-gi-lôv-ig\*** 1, as., Adj.: nhd. ungläubig; ne. faithless (Adj.); Hw.: vgl. ahd. ungiloubīg\*; Q.: H (830); I.: Lüs. lat. incredulus?, Lüs./Lbd. lat. infidelis?; E.: s. un, gilôvian\*; W.: mnd. ungelôvich, Adj., ungläubig; B.: H Nom. Pl. M. ungilobiga 3006 M, ungilobiga 3006 C; Kont.: H ungilôbīga sind helīdos iro hêrron 3006; Son.: mit Dativ der Person, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 4, 65, 123, Torp, A./Falk, H., Wortschatz der germanischen Spracheinheit, 1909, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 376
- un-gi-lôv-o\*** 1, as., sw. M. (n): nhd. Unglaube; ne. disbelief (N.); ÜG.: lat. incredulitas H; Hw.: s. lôvian; vgl. ahd. ungiloubo\* (sw. M. n); Q.: H (830); I.: Lüt. lat. incredulitas?; E.: s. un, gilôvian\*; W.: mnd. ungelôve, M., Unglaube, Aberglaube; B.: H Akk. Sg. ungilobon 2661 M, ungilobon 2661 C; Kont.: H ni he thar ôk bilīdeo filu thurh iro ungilôbon ôgean ni uelde 2661
- un-gi-lov-o\*** 1, as., sw. M. (n): nhd. »Unwille«, Unabsichtlichkeit; ne. unintentionality (N.); Hw.: s. lovôn\*; vgl. ahd. \*ungilobo? (sw. M. n); Q.: BSp (Ende 10. Jh.); E.: s. un, gilovo\*; B.: BSp Dat. Sg. ungilouon Wa 17, 19 = SAAT 8, 19
- un-gi-mak\*** (1) 1, as., st. N. (a): nhd. Ungemach, Unschicklichkeit, Schroffheit; ne. discomfort (N.); Hw.: s. makôn\*; vgl. ahd. unghimah (2) (st. N. a); Q.: GlEe (10. Jh.); I.: Lbd. lat. importunitas?; E.: s. \*gimak (1); W.: mnd. ungemak, N., Unannehmlichkeit, Leid; B.: GlEe Sg. vngimak (propter) importunitatem Wa 55, 6b-7b = SAGA 103, 6b-7b = Gl 4, 297, 35
- un-gi-mak** (2) 1, as., Adj.: nhd. »ungemach«, feindselig; ne. hostile (Adj.); ÜG.: lat. infestus GlPW; Hw.: vgl. ahd. unghimah (1); Q.: GlPW (Ende 10. Jh.); I.: Lbd. lat. importunus?; E.: s. \*gimak (2); W.: mnd. ungemak, Adj., »ungemach«m unbequem, lästig; B.: GlPW Nom. Sg. M. unghimak infestus Wa 99, 22a = SAGA 87, 22a = Gl 2, 585, 18
- un-gi-māl-od\*** 1, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. unbemalt, schmucklos; ne. unpainted (Adj.); ÜG.: lat. purus GlVO; Hw.: vgl. ahd. \*ungimālôt?; Q.: GlVO (11. Jh.); I.: Lbd. lat. impexus?; E.: s. un, mālôn\*; B.: GlVO Dat. Sg. unghimelademu pura (parma) Wa 114, 30a-31a = SAGA 196, 30a-31a = Gl 2, 718, 67

- un-gi-mēd-on** 1, as., Adv.: nhd. »ungelohnt«, eitel, vergeblich; ne. in vain (Adv.); ÜG.: lat. incassum GIPW; Hw.: s. mēda\*; vgl. ahd. ungimeiton; Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lüt. lat. incassum?; E.: s. un, mēda\*; B.: GIPW ungedon incassum Wa 94, 28a = SAGA 82, 28a = Gl 2, 580, 4
- un-gi-me-t\*** 1, as., Adj.: nhd. »ungemessen«, unpassend; ne. unsuitable (Adj.); ÜG.: lat. incommodus GIM; Hw.: vgl. ahd. ungimez\* (1); Q.: GIM (Anfang 11. Jh.); I.: Lüt. lat. incommodus?; E.: s. un, met\* (1); B.: GIM Gen. Sg. N. unimetes incommodum Wa 71, 5a = SAGA 196, 5a = Gl (nicht bei Steinmeyer)
- un-gi-ōb-id\***, as., (Part. Prät.=)Adj.: Vw.: s. ungiōvid\*
- un-gi-ōv-id\*** 1, un-gi-ōb-id\*, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. ungepflegt; ne. uncultivated (Adj.); ÜG.: lat. incultus GIEe; Hw.: s. ōvian\*, ōflīk\*; vgl. ahd. \*ungiuobit?; Q.: GIEe (10. Jh.); I.: Lüs. lat. incultus?; E.: s. un, ôvian\*; B.: GIEe Nom. Pl. vngiofda (uestitu) inculti Wa 54, 26a = SAGA 102, 36a = Gl 4, 296, 9
- un-gi-rīm-en-di\*** 1, as., (Part. Präs.=)Adj.: nhd. unzählbar; ne. countless (Adj.); Hw.: s. \*rīmian; vgl. ahd. \*ungirīmenti?; Q.: PA (Ende 10. Jh.); E.: s. un, \*rīmian; B.: PA Gen. Sg. ungirimendes Wa 12, 16-17 = SAAT 310, 16-17
- un-gi-strāl-id\*** 1, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. »ungestrählt«, ungekämmt; ne. uncombed (Adj.); ÜG.: lat. impexus GIP; Hw.: vgl. ahd. ungistrālīt\*; Q.: GIP (1000); I.: Lüt. lat. impexus?; E.: s. un, \*strālian; B.: GIP Nom. Sg. F. ungistrālīt inpexa Wa 94, 4a = SAGA 131, 4a = Gl 2, 494, 45 (z. T. ahd.); Son.: ahd.?
- un-gi-war\*** 1, as., Adj.: nhd. »ungewahr«, nachlässig; ne. careless (Adj.); ÜG.: lat. incuriosus GIEe; Hw.: vgl. ahd. ungiwar\*; Q.: GIEe (10. Jh.); I.: Lüt. lat. incuriosus?; E.: s. un, giwar\*; B.: GIEe Dat. Pl. M. ungiuaron incuriosus Wa 46, 10a = SAGA 177, 10a = Gl 1, 708, 13
- un-gi-war-ith-a\*?**, as., st. F. (ō): Vw.: s. ungiweritha\*
- un-gi-wer-ith-a\*** 1, un-gi-war-ith-a\*?, as., st. F. (ō): nhd. Unaufmerksamkeit, Sorglosigkeit, Leichtfertigkeit; ne. carelessness (N.); ÜG.: lat. inconsideratio Gl; Hw.: vgl. ahd. ungiwerida\* (st. F. ō); Q.: Gl (Karlsruhe Badische Landesbibliothek Aug. 111) (9. Jh.); I.: Lüt. lat. inconsideratio?; E.: s. un, gi, war (1); B.: Gl (Karlsruhe Badische Landesbibliothek Aug. 111) ungeuwerida inconsideratio SAGA 117, 46 = Gl 2, 321, 46-47
- un-gi-w-i-dēr-i\*** 1, as., st. N. (ja): nhd. »Ungewitter«, Unwetter; ne. thunderstorm (N.); Hw.: vgl. ahd. ungiwitiri\* (st. N. ja); anfrk. \*ungiwideri; Q.: H (830); I.: Lüt. lat. intemperies?; E.: s. un, wedar\*; B.: H Dat. Pl. ungiuudereon 1811 M, ungiuuderon 1811 C; Kont.: H mag im thar uuið ungiuudereon allun standan 1811; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 42, Kluge s. v. Gewitter
- un-gi-w-i-t-t-ig\*** 1, as., Adj.: nhd. unverständlich; ne. unsensible (Adj.); ÜG.: lat. stultus H; Hw.: vgl. ahd. ungiwizzīg\* (1); Q.: H (830); I.: Lüt. lat. insipiens?; E.: s. un, giwittig\*; B.: H Dat. Sg. ungeuittigon 1818 M, ungiuuitgon 1818 C; Kont.: H sô duot the unuison erla gelico ungeuittigon uere 1818; Son.: Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, 1834-1842, Neudruck 1963, 1, 1103, Schlüter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, 1892, S. 25, 119 (zu H 1818)
- ungo**, as., Suff.: Vw.: s. wis-\*; Hw.: s. unga?; vgl. ahd. \*ungo?; E.: germ. \*inga-, Suffix; letztlich liegen idg. k- Erweiterungen zu n- Stämmen vor, so dass das Suffix ursprünglich denominal gewesen sein muss

- un-hiu-r-i** 2, as., Adj.: nhd. unheimlich; ne. uncanny (Adj.); ÜG.: lat. (diabolus) H; Hw.: vgl. ahd. unhiuri; Q.: H (830); I.: Lbd. lat. diabolus?; E.: s. un, \*hiuri; B.: H Nom. Sg. M. unhiuri 1076 M C, 5443 C; Kont.: H unhiuri fiund 1076; Son.: Torp, A./Falk, H., Wortschatz der germanischen Spracheinheit, 1909, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 88
- un-hiu-r-līk\*** 1, as.?, Adj.: nhd. unheimlich, ungeheuer; ne. uncanny (Adj.); ÜG.: lat. (Eumenides) GIPP; Hw.: vgl. ahd. \*unhiurlīh?; Q.: GIPP (11. Jh.); E.: s. un, \*hiuri, līk (2); B.: GIPP Pl. Uunhiurlihca (Uunhiurlika) eumenides Wa 88, 19a = SAGA 273, 19a = Gl 2, 595, 35
- un-hol-d** 4, as., Adj.: nhd. »unhold«, böse, feindlich; ne. hostile (Adj.); ÜG.: lat. (daemonium) H; Hw.: s. unholda\*; vgl. ahd. unhold\*; Q.: H (830), WT; I.: Lbd. lat. daemonium?; E.: s. un, hold; W.: mnd. unholt, Adj., »unhold«, abhold, abgeneigt, ungändig; B.: H Nom. Sg. M. unhold 2555 C, Nom. Pl. M. unholde 3720 M, 3931 M, unholda 3720 C, 3931 C, WT unaholdon Foerste, S. 90, 3 = SAAT 340, 3; Kont.: H that imu mahlidin fram môdaga uuihti unholde út 3931; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 4, 65, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 83, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 408, 22, 452, 22 (zu H 2555)
- un-hol-d-a\*** 2?, as., st. F. (ō)?, sw. F. (n)?; nhd. »Unhold«, Teufel; ne. devil (M.), witch (F.); ÜG.: lat. strigia Gl; Hw.: s. unhold, unholdo; vgl. ahd. unholda (st. F. ō, sw. F. n); Q.: Gl (Admont Stiftsbibliothek 718), ST (770-790); E.: s. un, hold; B.: ST Dat. Pl. unholdun Wa 3, 11 = SAAT 330, 11 = Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 3, S. 20, 6 (z. T. ae.), Gl (Admont Stiftsbibliothek 718) vneholda strigia SAGA 5, 15 = Naumann, H., Glossen aus Admont, Z. f. d. A. 64 (1927), S. 78, 16 (z. T. ahd.)
- un-hol-d-o\*** 1?, as.?, sw. M. (n); nhd. Unhold, Teufel; ne. demon (M.), devil (M.); Hw.: s. unholda\*; vgl. ahd. \*unholdo? (sw. M. n); Q.: WT (2. Viertel 9. Jh.); I.: Lbd. lat. daemonium?; E.: s. un, hold; germ. \*unhulþō-, \*unhulþōn, \*unhulþa-, \*unhulþan, sw. M. (n), Unhold; vgl. idg. \*nē (1), \*nē, \*nei, \*n̥-, Verneinungspartikel, Pokorny 756, 757; idg. \*kel- (2), V., neigen, Pokorny 552; Son.: ae.?: B.: WT Dat. Sg. unaholdon Foerste, S. 90, 1 = SAAT 340, 1; Son.: die Stelle Wa 3, 11 = SAAT 330, 11 = Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 3, S. 20, 6 gehört mit dem Glossenwörterbuch und entgegen Wa eher zu unholda
- un-h-rê-n-i\*** 1, as., Adj.: nhd. unrein; ne. impure (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unreinī; Q.: BSp (Ende 10. Jh.); I.: Lüs. lat. immundus?; E.: s. un, hrêni; W.: mnd. unreine, Adj., »unrein«, nicht rein, schmutzig; B.: BSp Akk. Pl. M. unhrenia Wa 17, 5 = SAAT 8, 5
- un-hul-d-i\*** 1, as., st. F. (ī): nhd. »Unhuld«, Feindschaft; ne. hostility (N.); Hw.: vgl. ahd. unhuldī (st. F. ī); Q.: H (830); I.: Lüt. lat. ingratiā?, Lüt. lat. inimicitia?; E.: s. un, huldi\*; W.: mnd. unhulde, F., »Unhuld«, Ungnade, Verdruss; B.: H Akk. Sg. unhuldi 5498 C; Kont.: H dedun im eft ôder an thuru unhuldi 5498; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 63, 80, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 83
- un-k?**, as., Pers.-Pron. (1. Pers. Dat. bzw. Akk. Dual): nhd. uns beide (Akk.), uns beiden (Dat.); ne. both of us (Pers.-Pron.); Hw.: s. unka\*, wit\*; Q.: H (830);

E.: s. unka\*; B.: s. unka\*; Son.: im Ahd. gibt es keinen Dual mehr, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 422

**un-k-a\*** 9, as., Poss.-Pron. (1. Pers. Gen. Dual): nhd. unser beider; ne. of both of us (Pers.-Pron.); Q.: Gen, GlEe, H (830); E.: germ. \*unkara, Poss.-Pron., unser beider; vgl. idg. \*ne- (3), \*nō-, Pron., wir, Pokorny 758, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, 29; B.: H Nom. Sg. F. unca 154 M C, Dat. Sg. F. uncro 145 M C, 148 M C, 452 M C, Dat. Sg. N. uncun 150 M, uncon 150 C, Dat. Pl. F. uncun 152 M, unkon 152 C, Akk. Pl. F. unca 5393 C, Gen Gen. Sg. M. unkas Gen 6, GlEe Akk. Pl. F. unca Wa 58, 21b = SAGA 106, 21b = Gl 4, 300, 36; Kont.: H uuit habdun aldres êr efno tuentig uuintro an uncro uueroldi 145; Son.: im Ahd. gibt es keinen Dual mehr

**un-kraft\*** 2, as., st. F. (i): nhd. »Unkraft«, Unvermögen, Schwäche; ne. disability (N.); ÜG.: lat. imbecillitas GlEe; Hw.: vgl. ahd. unkraft\* (st. F. i); Q.: GlEe (10. Jh.); I.: Lbd. lat. imbecillitas?; E.: s. un, kraft\*; W.: mnd. unkraft, unkracht, F., »Unkraft«, Schwäche, Kraftlosigkeit; B.: GlEe Sg. uncraft imbecillitate Wa 55, 22a = SAGA 103, 22a = Gl 4, 297, 13, (Pl.) uncrefti (propter) imbecillitatem (apostolorum) Wa 51, 8a = SAGA 99, 8a = Gl 4, 290, 23; L.: Riecke, J., Anatomisches und Heilkundliches in altsächsischen Glossaren, ABäG 52 (1999), S. 219

**un-kraft-ag\*** 1, as., Adj.: nhd. »unkräftig«, kraftlos; ne. weak (Adj.); ÜG.: lat. imbecillis GlEe; Hw.: vgl. ahd. unkreftīg\*; Q.: GlEe (10. Jh.); I.: Lbd. lat. imbecillis?; E.: s. un, kraftag\*; W.: mnd. unkreftich, unkrechtich, Adj., »unkräftig«, schwach, kraftlos, ohnmächtig; B.: GlEe Nom. Pl. M. unkrataga imbecilles Wa 55, 14a = SAGA 103, 14a = Gl 4, 297, 3

**un-kust\*** 2, as., st. F. (u): nhd. List; ne. craft (N.); ÜG.: lat. strophā GlEe, (subdolos) GlTr; Hw.: vgl. ahd. unkust\* (st. F. i); Q.: GlEe (10. Jh.), GlTr; I.: Lbd. lat. improbitas?; E.: s. un, kust\*; B.: GlEe (Akk.) Sg. unkust stropham Wa 51, 30b = SAGA 99, 30b = Gl 4, 291, 37, GlTr Nom. Sg. unkust subdolum SAGA 392(, 15, 75) = Ka 182(, 15, 75) = Gl 4, 209, 44 (as.? oder eher ahd.); Son.: GlTr nach Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 281b, 271b altsächsisch

**un-kweth-andi\*** 1, as., (Part. Präs.=)Adj.: nhd. »unsprechend«, sprachlos; ne. speechless (Adj.); Hw.: s. kwethan\*; vgl. ahd. \*unkwedanti?; Q.: H (830); E.: s. un, kwethan\*; B.: H Gen. Sg. unquethandes 5661 C; Kont.: that thar uualdandes dôð unquedandes sô filo antkennian scolda 5661

**un-lês-t-id\*** 1, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. »ungeleistet«, unerfüllt; ne. unsatisfied (Adj.); Hw.: s. lêstian; vgl. ahd. \*unlestit?; Q.: H (830); E.: s. un, lêstian; B.: H Nom. Sg. N. unlestid 1427 M, unlestero 1427 C; Kont.: H êr than thero uuordo uuiht bilîba unlêstid 1427; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 32, Sievers, E., Zum Heliand, Z. f. d. A. 19 (1876), S. 45

**un-me-t** 5, as., Adj.: nhd. maßlos, unmäßig; ne. immense (Adj.); ÜG.: lat. ingens H; Hw.: vgl. ahd. unmez\* (2); Q.: H (830), Hi; I.: Lbd. lat. ingens, immensus?; E.: s. un, \*met (2); B.: H unmet 3299 M C, 3437 C, 4329 M C, Hi Adv. unmet Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 3, 25 = SAAT 287, 25, Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 3, 39 = SAAT 289, 39; Kont.: H thoh he sî unmet grôt 3299; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 5, 125, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 305, Behaghel, O., Zum Heliand, Germania 21 (1876), S. 148 (zu H 3437)

- \*un-n-an?**, as., Prät.-Präs.: nhd. gönnen; ne. grant (V.); Vw.: s. af-\*, gi-\*; Hw.: vgl. ahd. unnan\*; Q.: PN; E.: germ. \*unnan, Prät.-Präs., gönnen, gewogen sein (V.); idg. \*nā- (1), V., helfen, nützen, begünstigen, Pokorny 754, Seebold 80?; idg. \*ans-, V., wohlgeneigt sein (V.), günstig sein (V.), Pokorny 47?; Schlaug, W., Studien zu den altsächsischen Personennamen des 11. und 12. Jahrhunderts, 1955, S. 218 (z. B. Unergus), Schlaug, W., Die altsächsischen Personennamen vor dem Jahre 1000, 1962, S. 166 (z. B. Unger)
- un-ô-th-i** 2, as., Adj.: nhd. »unleicht«, schwer; ne. heavy (Adj.); ÜG.: lat. difficilis H, miser GIVO; Hw.: s. unôtho\*; vgl. ahd. unōdi; Q.: GIVO, H (830); I.: Lüt. lat. difficilis?; E.: s. un, ôthi\*; B.: H Nom. Sg. N. unodi 3298 M, unothi 3298 C, GIVO Nom. Sg. unothi miserum Wa 114, 22b = SAGA 196, 22b = Gl 2, 719, 40; Kont.: H that uuâri an godes rîki unôđi ôda gumu manne up te cumanne 3298; Son.: mit Dativ der Person und adverbialer Bestimmung, Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 4, 65, 126, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 5
- un-ô-th-o\*** 1, as., Adv.: nhd. »unleicht«, schwer; ne. heavily (Adv.); Hw.: s. unôthi; vgl. ahd. unōdo\*; Q.: H (830); E.: s. un, ôthi\*; B.: H unođo 3294 M, unotho 3294 C; Kont.: H uuas imu unôđo innan breostun 3294; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 3, 67
- un-reh-t\*** (1) 9, as., st. N. (a): nhd. Unrecht; ne. injustice (N.); ÜG.: lat. iniquitas PA, SPsPF; Hw.: vgl. ahd. unreht; anfrk. unreht (2) (st. N. a); Q.: H (830), PA, SPsPF; I.: Lüs. lat. iniuria?; E.: s. un, reht (1); W.: mnd. unrecht, N., Unrecht, Ungebühr; B.: H Gen. Sg. unrehtes 1625 M C, 1691 M C, Akk. Sg. unreht 308 M C, 1638 M C, 1695 M C, 3747 M C, 3842 M C, PA (Akk.) Sg. unreht Wa 14, 11 = SAAT 312, 11, SPsPF Nom. Pl. unrehte iniquitates ABÄG 26 (1987), S. 9, 5 (Ps. 37/5) = Quak, Nachträge zum Paderborner Fragment, 1999, S. 215, 18 (Ps. 37/5); Kont.: H niman lêđlic lôn alles thes unrehtes thes gi ôđrum hîr gilêstead 1625; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 1, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 455, 19 (zu H 3747)
- un-reh-t\*** (2) 16, as., Adj.: nhd. unrecht; ne. unjust (Adj.); ÜG.: lat. iniquus H, malus (Adj.) BSp, nequam GIPW; Hw.: s. unrehto; vgl. ahd. unreht (1); anfrk. unreht; Q.: BSp, GIPW, H (830); I.: Lbd. lat. iniustus?; E.: germ. \*unrehta-, \*unrehtaz, Adj., unrichtig, ungerecht; idg. \*nē (1), \*nē, \*nei, \*n-, Konj., Negationspartikel, nicht, Pokorny 756, 757; to-Partizip zu idg. \*reğ- (1), Adj., V., Sb., gerade (Adj.) (2), richten, lenken, recken, strecken, Richtung, Linie, Pokorny 854; W.: mnd. unrecht, Adj., unrecht, unrichtig, ungerecht; B.: H Akk. Sg. N. unreht 1697 M C, 5139 (Pl.?) M C, BSp Gen. Sg. M. Unrehtas Wa 17, 4 = SAAT 8, 4, Gen. Sg. N. unrehtas Wa 17, 14 = SAAT 8, 14, Vnrehtas Wa 17, 4 = SAAT 8, 4, Wa 17, 4 = SAAT 8, 4, Gen. Pl. M. unrehtaro Wa 17, 2 = SAAT 8, 2, Wa 17, 3 = SAAT 8, 3, Wa 17, 3 = SAAT 8, 3, Gen. Pl. N. unrehtaro Wa 17, 2 = SAAT 8, 2, unrehtoro Wa 17, 2 = SAAT 8, 2, Wa 17, 3 = SAAT 8, 3, Gen. Pl. F. unrehtaro Wa 17, 1 = SAAT 8, 1, Wa 17, 1 = SAAT 8, 1, Gen. Pl. unrehtaro Wa 17, 2-3 = SAAT 8, 2-3, GIPW Nom. Sg. M. Komp. vnréhtára (Akzent auf v) nequior Wa 91, 14b-15b = SAGA 179, 14b-15b = Gl 2, 577, 15; Kont.: H that hi unreht gimet ôđrumu manne maco 1697
- un-reh-t-o** 3, as., Adv.: nhd. unrecht, auf unrechte Weise; ne. unjustly (Adv.); ÜG.: lat. male Gl; Hw.: vgl. ahd. unrehto; Q.: BSp (Ende 10. Jh.), Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25); E.: s. un, reht (1); W.: mnd.

unrechte, Adv., unrecht, unrichtig, ungerecht; B.: BSp unrehto Wa 17, 10 = SAAT 8, 10, vnrehto Wa 17, 10 = SAAT 8, 10, Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) unrechto male SAGA 262, 37 = Thoma S. 14, 37 = Meineke Nr. 325a

**un-rī-m** 1, as., st. N. (a?): nhd. Unzahl; ne. endless number (N.); ÜG.: lat. multitudo H; Hw.: vgl. ahd. \*unrīm? (st. N. a?); Q.: H (830); I.: Lgt. lat. innumerabilitas?; E.: s. un, \*rīm; W.: s. mnd. unrīm, N., Ungehörigkeit, Unordnung; B.: H Nom. Sg. unrim 410 M C; Kont.: H sô uuarð thar engilo unrīm cuman 410; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 62, 112, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 342

**un-si-d-igi** 1, as., st. F. (i): nhd. »Unsitte«, gble Sitte; ne. bad custom (N.); ÜG.: lat. insolentia GlTr; Hw.: vgl. ahd. unsitigī\* (st. F. i); Q.: GlTr (Anfang 11. Jh.); I.: Lgt. lat. insolentia?; E.: s. un, sidu\*; B.: GlTr Nom. Sg. unsidigi insolentia SAGA 348(, 9, 38) = Ka 138(, 9, 38) = Gl 4, 203, 56 (as.? oder eher ahd. (amfrk.)?); Son.: nach Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81a, Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 281b, 276b altsächsisch

**un-s-kō-n-i\*** 1, as., Adj.: nhd. unschön; ne. ugly (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unskōni\*; Q.: H (830); I.: Lgs. lat. indecorus?; E.: s. un, skōni\* (1); B.: H Nom. Sg. N. unsoni 153 M C; Kont.: H flêsk is uns antfallan fel unscōni 153

**un-s-kul-d-ig\*** 2, as., Adj.: nhd. unschuldig; ne. innocent (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unskuldīg\*; anfrk. unskuldig; Q.: H (830); I.: Lgs. lat. innocens?; E.: s. un, skuldig\*; W.: mnd. unschuldich, Adj., unschuldig, nicht schuldig; B.: H Akk. Sg. M. unsculdigna 3086 M C, Akk. Sg. F. unsculdige 752 M, unsculdiga 752 C; Kont.: H thie banon uuîtnodun unsculdige scole 752; Son.: Sievers, E., Heliand, 1878, S. 428, 30 (zu H 752)

**un-sliht**, as.?, st. F.? (i?): Hw.: vgl. ahd. unsliht\* (st. N. a); Son.: eher ahd. (aus den Trierer Glossen), vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 95b

**un-spō-d\*** 1, as., st. F. (i): nhd. Böses; ne. bad (N.); Hw.: vgl. ahd. unspuot\* (st. F. i); Q.: H (830); I.: Lgt. lat. improsperitas?; E.: s. un, spōd\*; W.: nhd. unspöt, F., Unglück; B.: H Akk. Sg. unspuod 3454 C; Kont.: H ni mag ina is líkhamo an unspuod forspanan 3454; Son.: Sievers, E., Heliand, 1878, S. 456, 17 (zu H 3454)

**\*un-s-t?**, as., st. F. (i, athem.): nhd. Gunst; ne. favour (N.); Vw.: s. av-\*; Hw.: s. \*und (1); vgl. ahd. unst (1) (st. M. i?, st. F. i); anfrk. anst; E.: s. germ. \*unsti-, \*unstiz, st. F. (i), Gunst, Gewogenheit; vgl. idg. \*ans-, V., wohlgeneigt sein (V.), ggünstig sein (V.), Pokorny 47?; idg. \*nā- (1), \*onā-, \*onə-, V., helfen, ngtzen, begünstigen, Pokorny 754; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 14

**un-s-tar-k** 2, as., Adj.: nhd. »unstark«, schwach; ne. weak (Adj.); ÜG.: lat. elumbis GIPW, infirmus GlEe; Hw.: vgl. ahd. \*unstark?; Q.: GlEe (10. Jh.), GIPW; I.: Lgs. lat. infirmus?; E.: s. un, stark; B.: GlEe Nom. Sg. unstark infirma Wa 52, 17b = SAGA 100, 17b = Gl 4, 292, 37, GIPW Akk. Sg. N. unstarka elumbe Wa 100, 14b = SAGA 88, 14b = Gl 2, 586, 48

**\*un-stē-d-i?**, as., st. F. (i?): Hw.: vgl. ahd. \*unsteti? (st. F. i, st. M. i?); E.: s. un, stēdi

**un-stil-l-i** 1, as., st. F. (i): nhd. »Unstille«, Unruhe; ne. restlessness (N.); ÜG.: lat. inquires GlTr; Hw.: vgl. ahd. unstillī (st. F. ī); Q.: GlTr (Anfang 11. Jh.); I.:



L̥gs. lat. inquires?; E.: s. un, \*stilli (1); B.: GlTr Nom. Sg. unstilli inquires SAGA 347(, 9, 17) = Ka 137(, 9, 17) = Gl 4, 203, 40 (as.? oder eher ahd.?); Son.: nach Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 281b, 279a altsächsisch

**\*un-s-til-l-ian?**, as., sw. V. (1a): Vw.: s. gi-\*; Hw.: vgl. ahd. \*unstillēn? (sw. V. 1a); E.: s. un, \*stillian

**\*un-sūbar?**, as., Adj.: Vw.: s. Vw.: s. \*unsūvar?

**un-sūbar-nus-s-i\***, as., st. F. (ī): Vw.: s. unsūvarnussi\*

**un-su-nd-ig\*** 1, as., Adj.: nhd. »uns̄ndig«, s̄ndlos; ne. sinless (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unsuntīg\*; Q.: H (830); I.: L̥gt.? Lbd.? lat. innocens?; E.: s. un, sundig; B.: Akk. Sg. M. unsundigane 2722 M, unsundigana 2722 C; Kont.: H ine hēt unsundigane erlos fāhan 2722

**\*un-sūvar?**, **\*un-sūbar?**, as., Adj.: Vw.: s. -nussi\*; Hw.: vgl. ahd. unsūbar; E.: s. un, sūvar\*; W.: mnd. unsūver, Adj., unsauber

**un-sūvar-n-us-s-i\*** 2, **un-sūbar-nus-s-i\***, as., st. F. (ī): nhd. Unsauberkeit; ne. uncleanliness (N.); ÜG.: lat. contaminatio GlEe, illecebra GlTr; Hw.: vgl. ahd. \*unsūbarnussī? (st. F. ī); I.: z. T. Lw. lat. sobrius?, Lbd. lat. immunditia?; E.: s. un, \*sūvarnussi; B.: GlEe Nom. Sg. unsuarnussi contaminatio Wa 61, 2a = SAGA 109, 2a = Gl 4, 303, 48, GlTr Nom. Sg. unsufarnussi illecebra SAGA 139(, 9, 57) = Ka 139(, 9, 57) = Gl 4, 204, 1; Son.: GlTr nicht bei Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, vgl. Glossenwörterbuch, 9. Lieferung, S. 674, Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81a

**un-sūvr-on\*** 2, as., sw. V. (2): nhd. »unsäubern«, verunreinigen, beflecken; ne. contaminate (V.); ÜG.: lat. contaminare BSp, sordere GlTr; Hw.: vgl. ahd. unsūbarōn (sw. V. 2); Q.: BSp (Ende 10. Jh.), GlTr; I.: z.T. Lw. lat. sobrius?; E.: s. un, sūvron; B.: BSp 1. Pers. Sg. Prät. Ind. unsuuroda Wa 17, 13 = SAAT 8, 13, GlTr Inf. oder 1. Pers. Sg. Präs. Ind. unsuuron sordeo SAGA 388(, 15, 18) = Ka 178(, 15, 18) = Gl 4, 209, 17 (as.? oder eher ahd. (amfrk.)?); Son.: GlTr nicht bei Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, nach Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81a altsächsisch

**un-swōt-i\*** 2, as., Adj.: nhd. »uns̄ß«, bitter; ne. bitter (Adj.); Hw.: vgl. ahd. unsuozī\*; anfrk. unsuoti; Q.: H (830); I.: L̥gt.?, Lbd.? lat. insuavis?; E.: s. un, swōti\*; B.: H Nom. Sg. M. unsuoti 4082 M C, Akk. Sg. N. unsuoti 5645 C; Kont.: H that thanen stank kume unsuōti suek 4982

**unt**, as., Pröp., Konj. bzw. Präf.: Vw.: s. und (3)

**unt-a-t** 46, unth-a-t, ant-th-a-t, unt-th-a-t, as., Konj., Pröp.: nhd. bis, bis dass; ne. till (Pröp. bzw. Konj.); ÜG.: lat. donec H, usque H, usquedum H; Hw.: s. und; vgl. ahd. untaz; Q.: Gen, H (830), SPs; E.: s. at; s. germ. \*und, Pröp., bis; vgl. idg. \*anta, \*h<sub>2</sub>ánta, Adv., gegen̄ber, hin, Pokorny 49; idg. \*ants, \*h<sub>2</sub>ent-, \*h<sub>2</sub>ant-, Sb., Vorderseite, Stirn, Pokorny 48; B.: H antthat 336 M C, 541 M C, 761 M C, 2682 M C, 3470 C, 660 M, 2179 C, 2189 C, 2942 C, 2995 C, 3651 C, 3880 C, 4071 C, 4132 C, 4188 C, 4232 C, 5269 C, 3494 C, 450 C, 1122 C, 707 C, 3633 C, anthat 660 C, 4011 C, 2960 C, 4966 C, 5004 C, 5284 C, 2189 C, 2707 C, 2819 C, 2500 C, 2591 C, unt(...)t 541 S, antat 2179 M, 2189 M, 2942 M, 2995 M, 3651 M, 3880 M, 4071 M, 4132 M, 4188 M, 4232 M, 5269 M, 5972 M, 3494 M, 2960 M, 4966 M, 5004 M, 4825 M, 1219 C, 5460 C, 5898 C, anttat 2189 M, 2707 M, 2819 M, 2500 M, 2591 M, 2483 M, 4857 M, andthat 2483 C, untthat 4825 C, 5696 C, 450 M, 1122 M, 707 C, 1219 M, untat 4857 C, unttat 3633 M, unthat 2240 C, ant (fälschlich

f̄gr antthat?) 3457 C, Gen untthat Gen 101, untat Gen 138, huntat Gen 302, SPs unt that Ps. 111/1 = Tiefenbach Ps. 111/1 = SAAT 325, 21 (Ps. 111/1), s. a. unter jū; Kont.: H thea uueros aftar gengun antthat sie gisâhun berht bôcan godes 660; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, §§ 187, 469, 511

- \*un-tê-l-līk?**, as., Adj.: nhd. unsagbar, unaussprechlich; ne. unspeakable (Adj.); Hw.: s. untellīko\*; vgl. ahd. \*unzellih?; E.: s. un, tēllian, līk (2)
- un-tê-l-līk-o\*** 1, as., Adv.: nhd. unsagbar, unaussprechlich; ne. unspeakable (Adj.); ÜG.: lat. ineffabiliter GIM; Q.: GIM (Anfang 11. Jh.); I.: L̄gt. lat. ineffabiliter?; E.: s. un, tēllian, līko; B.: GIM untellica ineffabiliter Wa 70, 1b = SAGA 185, 1b = Gl (nicht bei Steinmeyer)
- un-tī-d\*** 1, as., st. F. (i): nhd. Unzeit; ne. wrong time (N.); Hw.: vgl. ahd. unzīt (st. F. i); Q.: BSp (Ende 10. Jh.); E.: s. un, tīd; W.: mnd. untīt, F., Unzeit, Last, Beschwerde; B.: BSp Dat. Pl. untidion Wa 16, 14 = SAAT 7, 14
- un-tī-d-ig\*** 1, as., Adj.: nhd. unzeitig, zu unrechter Zeit erfolgend; ne. untimely (Adj.); ÜG.: lat. immaturus Gl; Hw.: vgl. ahd. unzītīg\*; Q.: Gl (Wolfenbüttel Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 103 Gudianus latinus) (11. Jh.); E.: un, tīd; W.: mnd. untidich, Adj., unzeitig, unreif; B.: Gl (Wolfenbüttel Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 103 Gudianus latinus) untidig immatura SAGA 453, 2 = Mayer, H., Althochdeutsche Glossen: Nachträge, 146, 3
- un-tō\*** 1, und-tō\*, as., Adv.: nhd. hinzu; ne. to the spot; Hw.: vgl. ahd. \*unzuo?; Q.: H (830); E.: s. und (2), to (1); B.: H untuo 5644 C (das un von ganz junger Hand)
- un-tr-e-u-wa\*** 2, as., st. F. (ō): nhd. Untreue; ne. infidelity (N.); Hw.: vgl. ahd. untriuwa\* (st. F. ō); Q.: H (830); I.: L̄gs. lat. infidelitas?; E.: s. un, treuwa\*; W.: mnd. untruwe, F., Untreue, Unehrlichkeit; B.: H Akk. Sg. untreuua 1036 M C, 1526 M C; Kont.: H that erl thurh untreuua ôdres ni uuili uuordo gelôbian 1526; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 63, 80
- unt-that**, as., Konj., Pröp.: Vw.: s. untat
- un-wam\*** 1, un-wam-m\*, as., Adj.: nhd. unbefleckt, rein; ne. immaculate (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unwam?; Q.: H (830); I.: L̄gt. lat. immaculatus?; E.: s. un, wam\* (2); B.: H Akk. Sg. F. unuuamma 5619 C; Kont.: H idis unuuamma 5619; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 392
- \*un-wān?**, as., Adj.: nhd. unschön; ne. ugly (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unwān?; E.: s. un, \*wān (2)
- un-w-a-nd\*** 1, as., Adj.: nhd. unwandelbar, treu; ne. loyal (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unwant?; Q.: H (830); E.: s. un, wand\*; B.: H Nom. Pl. M. unuuanda 70 C; Kont.: H suīdo unuuanda uuini 70; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 390
- un-wān-līk\*** 1, as., Adj.: nhd. unschön; ne. ugly (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unwānlīh?; Q.: H (830); E.: s. un, \*wānlīk; B.: H Nom. Sg. F. unuuānlīc 4957 M, unuali 4957 C; Kont.: H magad unuuānlīc 4957; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 387, Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, 1834-1842, Bde 1-6, Neudruck 1963, 1, 860, Sievers, E., Heliand, 1878, Anm. (zu H 4957)
- un-wēr-id\*** 1, as., (Part. Prät.=)Adj.: nhd. unbekleidet; ne. undressed (Adj.); Hw.: vgl. ahd. \*unwerit?; Q.: Gen (Mitte 9. Jh.); I.: L̄gs. lat. non vestitus?; E.: s.

- un, wèrian\* (1); B.: Gen Nom. Pl. (unflekt.) unuuerid Gen 21; Kont.: H uuit hier thus bara standat unuuerid mid giuuâdi 21
- un-wer-th-ig\*** 1, as., Adj.: nhd. unwêrdig; ne. unworthy (Adj.); ÜG.: lat. (peccator) GIPW; Hw.: vgl. ahd. unwirdig\*; Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: L̥gs. lat. indignus?; E.: s. un, \*werthig; W.: mnd. unwerdich, Adj., unwêrdig; B.: GIPW Nom. Sg. M. únvvérthigo peccator Wa 102, 17a = SAGA 90, 17a = Gl 2, 588, 11
- un-wer-th-n-us-s-i\*** 1, as., st. F. (ī), st. N. (ja)?; nhd. »Unwertigkeit«, Unwille; ne. indignation (N.); ÜG.: lat. indignatio SPs; Hw.: vgl. ahd. \*unwerdnussi? (st. F. ī, st. N. ja?); Q.: SPs (Ende 9. Jh.); I.: L̥gt. lat. indignatio?; E.: s. unwerthig\*; B.: SPs (an) unuuerđnussi (in) indignatione Ps. 29/5 = Tiefenbach Ps. 29/6 = SAAT 320, 7 (Ps. 29/5)
- un-wīg-līk\*** 1, as., Adj.: nhd. unkriegerisch; ne. unwary (Adj.); ÜG.: lat. imbellis GIPW; Hw.: vgl. ahd. unwīglīh\*; Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: L̥gt. lat. imbellis?; E.: s. un, wīg\*, līk (2); B.: GIPW Gen. Sg. M. unvviclicon inbellis Wa 99, 27a-28a = SAGA 97, 27a-28a = Gl 2, 585, 23
- un-w-i-l-l-io\*** 1, as., sw. M. (n); nhd. »Unwille«, Zorn; ne. anger (N.); Hw.: vgl. ahd. unwillo\* (1) (sw. M. n); Q.: H (830); E.: s. un, willio\*; B.: H Akk. Sg. unuuillean 2459 M, unuuilleon 2459 C; Kont.: H an godes unuuillean 2459
- un-wī-s\*** 1, as., Adj.: nhd. »unweise«, tōricht; ne. unwise (Adj.); ÜG.: lat. stultus H; Hw.: vgl. ahd. unwīs\* (1); Q.: H (830); I.: L̥gs. lat. insipiens?; E.: germ. \*unweisa-, \*unweisaz, Adj., unwissend, tōricht; s. idg. \*nē (1), \*nē, \*nei, \*ŋ-, Konj., Negationspartikel, nicht, Pokorny 756, 757; idg. \*ŋidusī-, Adj., wissend, Pokorny 1125; vgl. idg. \*ŋeid- (2), \*ŋedi-, \*ŋudi-, V., erblicken, sehen, finden, Pokorny 1125; idg. \*aŋ- (8), \*aŋēi-, V., sinnlich wahrnehmen, auffassen, Pokorny 78; W.: mnd. unwīs, Adj., unweise, tōricht, unverständlich; B.: H Dat. Sg. M. unuuison 1817 M C; Kont.: H sō duot the unuuison erla gelico 1817; Son.: Schl̥tger, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, 1892, S. 25, 119
- un-wi-t-an-di\*** 1, as., (Part. Präs.=)Adj.: nhd. unwissend; ne. ignorant (Adj.); ÜG.: lat. (ignoranter) BSp; Hw.: s. witan\*; vgl. ahd. unwizzanti\*; Q.: BSp (Ende 10. Jh.); I.: L̥gs. lat. ignorans?; E.: s. un, witan\*; B.: BSp Nom. Sg. M. unvuitandi Wa 17, 18 = SAAT 8, 18
- un-wun-n-i\*** 1, as., st. F. (i); nhd. »Unwonne«, wonneloser Ort; ne. unpleasant place (N.); ÜG.: lat. (avernus) GIVO; Hw.: vgl. ahd. unwunnī\* (st. F. ī); Q.: GIVO (11. Jh.); I.: Lsch. lat. avernus?; E.: s. un, \*wunni; B.: GIVO (Akk. Pl.) uuunni (= unuunni) auerna Wa 113, 17a = SAGA 195, 17a = Gl 2, 717, 54
- up** (1) 43, up-p, as., Adv.: nhd. auf, hinauf; ne. up (Adv.); ÜG.: lat. (crescere) H, (sub) GlEe?, sursum H; Hw.: s. opan, uppa, uppan; vgl. ahd. ūf; Q.: Gen, GlEe, H (830); E.: germ. \*ŋp, \*ŋpp, \*ŋpa, Adv., auf; idg. \*ŋpo, \*ŋp, \*ŋeup, Adv., Präf., unten, hinauf, ŋber, Pokorny 1106; W.: mnd. up, uppe, Adv., oben, oberhalb, auf, hinauf; B.: H up 982 M C, 1489 M C, 2202 C, 2242 C, 594 M, 2332 M, 2401 M, 2762 M, 4091 M, 4097 M, 4237 M, 5076 M, 5973 M, 574 M, 656 M, 903 M, 1110 M, 1240 M, 1638 M, 2631 M, 3298 M, 3364 M, 4048 M, 4103 M, 4448 M, 4855 M, 5974 M, 1499 M, 3211 M, 2408 M, 1082 M, upp 982 P, 594 C, 2201 C, 2238 C, 2250 C, 2332 C, 2762 C, 4091 C, 4097 C, 4237 C, 4719 C, 5076 C, 5775 C, 574 C S, 656 C, 903 C, 1240 C, 1638 C, 2631 C, 3298 C, 3364 C, 4048 C, 4103 C, 4448 C, 4855 C, 5633 C, 5673 C, 5803 C, 5910 C, 1796 C, uup 1499 C, uupp 3211 C, ŋpp 408 C, (uppan 1082 C,) 1796 M, Gen upp Gen 16, GlEe vp (giuuarta) sub(limata)

Wa 55, 16b = SAGA 103, 16b = Gl 4, 297, 45; Kont.: H thar imu up giuuêt neriendeo Krist 4237; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 2, 66, 108, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 31, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 422

- up** (2), up-p, as., Präf.: Vw.: s. -héb-b-ian\*, -himil\*, -kapōn\*, -ōd\*, -renninga\*, -rinnan\*, -sehan\*, sittian\*, -salunga\*, -spring\*, -wardas\*, -weg\*, -wegan\*, -wëndian\*, \*-wimōn; Hw.: vgl. ahd. ūf...; anfrk. up; E.: s. up (1); W.: mnd. up-, Präf., auf...
- up-héb-b-ian\*** 1, as., st. V. (6): nhd. erheben; ne. rise (V.); ÜG.: levare SPsWit; Q.: SpsWit (10. Jh.); E.: s. up (1), hébbian\* (1); Hw.: vgl. anfrk. uphevon\*, ahd. ūfheffen\*; B.: SPsWit 1. Pers. Sg. Ind. Prät. ufhof levavi Ps. 85/4
- up-hi-mil\*** 1, up-p-hi-mil\*, as., st. M. (a): nhd. »Aufhimmel«, Himmel; ne. sky (N.); Hw.: vgl. ahd. ūfhimil; Q.: H (830); E.: s. up (1), himil; B.: H Akk. Sg. uphimil 2886 M, upphimil 2886 C; Kont.: H huand he thit uueroldrīki erde endi uphimil selbo giuuarhte 2886; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 18, Lagenpusch, E., Walhallklänge im Heliand, FS Schade, O., 1896, S. 136, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 406, 26 (zu H 2886)
- up-kap-ōn\*** 1, up-p-kap-ōn\*, as., sw. V. (2): nhd. »aufgaffen«, hervorragen; ne. stand (V.) out; ÜG.: lat. eminere GIPW; Hw.: vgl. ahd. ūfkapfēn\* (sw. V. 3, 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lbd. lat. eminere?; E.: s. up (1), \*kapōn; B.: GIPW Part. Präs. Nom. Sg. M. vpcapé(nth)i eminens Wa 104, 15a-16a = SAGA 92, 15a-16a = Gl 2, 589, 74; Son.: Wadstein setzt \*upkapan an
- up-ō-d** 2\*, up-p-ō-d\*, as., st. M. (a): nhd. himmlisches Gl̥ck; ne. heavenly bliss (N.); Hw.: vgl. ahd. \*ūfōt?; Q.: H (830); E.: s. up (1), ôd; B.: H Gen. Sg. upodes 947 M, uppodas 947 C, upodas 2798 M, uppodas 2798 C; Kont.: H sôkead eu liocht godes upôdes hēm êuuiġ rīki 947; Son.: das Grundwort ist st. N., im Ahd. ist ôt N. und M., Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 116, Vilmar, A., Deutsche Altert̥mer im Heliand, 1845, S. 22, 42, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 423, 7 (zu H 947)
- up-p** (1), as., Adv.: Vw.: s. up (1)
- up-p** (2), as., Präf.: Vw.: s. up (2)
- up-p-a** 6, as., Adv.: nhd. oben; ne. above (Adv.); Hw.: vgl. ahd. \*uffa?; Q.: H (830); E.: s. up (1); W.: mnd. up, uppe, Adv., oben, oberhalb, auf, hinauf; B.: H uppa 4382 M C, 1605 M, 2421 M, uppe 1973 M C, 3123 M C, 3360 M C, 1605 C, 2421 C; Kont.: H thar uppa an them hōhon himilo rīkea 1605; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 3, 66, 94, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 423, vgl. zu 2421 (uppa endi nidara) an. upp ok niðr, ahd. ūf unde nider
- up-p-an** 49, as., Adv., Pröp.: nhd. oben, hinauf, auf; ne. upon (Adv.), up (Pröp.); ÜG.: lat. (in) H, super H, supra H; Hw.: vgl. ahd. ūfan; Q.: FM, Gen, H (830), Kötzschke R. Die Urbare der Abtei Werden an der Ruhr; E.: s. up (1); B.: H uppan 1808 M C, 1812 M C, 1983 M C, 2380 M C, 2454 M C, 2920 M C, 4843 M C, 4983 M C, 1249 M C, 1270 M C, 2895 M C, 2901 M C, 988 M C P, 1837 M C, 3134 M C, 4770 M C, 4821 M C, 1096 M C, 2312 M C, 1176 C, 2686 C, 4739 C, 4372 C, 4787 C, 4809 C, 5304 C, 4733 C, 5805 C, 5811 C, 2682 C, 3110 C, 4272 C, 1082 C, 4814 M, 1796 M, uppen 1176 M, 2686 M, 4372 M, 4787 M, 4809 M, 2682 M, 3110 M, 4272 M, up 1082 M, uppiān 5533 C, (upp 4814 C, 1796 C,) Gen uppan Gen 297, FM uppan Wa 28, 23 = SAAT 28, 23, Wa 31, 13 = SAAT 31, 13, Wa 34, 11 = SAAT 34, 11, Wa 35, 35 = SAAT 35, 35, Wa 35, 37 = SAAT 35, 37,

Wa 36, 20 = SAAT 36, 20, Wa 37, 33 = SAAT 37, 33, Wa 38, 26 = SAAT 38, 26, Wa 39, 10 = SAAT 39, 10, Wa 40, 3 = SAAT 40, 3, Wa 40, 29 = SAAT 40, 29, uppen Wa 37, 14 = SAAT 37, 14, Köttschke R. Die Urbare der Abtei Werden an der Ruhr 1906 Bd. 2 S. 96, 17 item uppan Uualda Uuazaras hueruia III pallia (10./11. Jh.); Kont.: H thar en themu holme uppan 4843; Son.: Präposition mit Dativ und Akkusativ, H 1096 im Cottianus fälschlicherweise mit dem Dativ verbunden, Sievers, E., Heliand, 1878, Anm. (zu H 1796)

**up-rê-n-n-inga\*** 1, up-p-rê-n-n-inga\*, as., st. F. (ō): nhd. Aufgang, Osten; ne. rise (N.), east (N.); ÜG.: lat. oriens Gl; Hw.: vgl. ahd. \*ūfrennunga? (st. F. ō); Q.: Gl (Kassel Murhardsche und Landesbibliothek 2° Ms. theol. 60) (11./12. Jh.); E.: s. up (1), rënnian; B.: Gl (Kassel Murhardsche und Landesbibliothek 2° Ms. theol. 60) uprënnince oriens SAGA 136, 12 = Gl 1, 722, 12; Son.: vgl. Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuch, 1903, S. 359, 508, Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 1967

**up-ri-n-n-an\*** 1, up-p-r-in-n-an\*, as., st. V. (3a): nhd. »aufninnen«, hinaufgehen; ne. rise (V.); ÜG.: lat. exoriri SPs, oriri SPsWit; Hw.: vgl. ahd. \*ūfrinnan? (st. V. 3a); Q.: SPs (Ende 9. Jh.), SPsWit; E.: s. up (1), rinnan\*; B.: SPs Part. Prät. Sg. Nom. N. uprannen (is ... liaht) exortum (est ... lumen) Ps. 111/4 = Tiefenbach Ps. 111/4 = SAAT 324, 30 (Ps. 111/4), SPsWit 3. Pers. Sg. Ind. Prät. ufran orta est Ps. 84/12

**up-seh-an\*** 1, up-p-seh-an\*, as., st. V. (5): nhd. »aufsehen«, hinaufsehen; ne. look (V.) up; ÜG.: lat. suspicere GIPW; Hw.: vgl. ahd. ūfsehan\* (st. V. 5); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lgs. lat. suspicere?; E.: s. up (1), sehan; B.: GIPW 3. Pers. Sg. Prät. Ind. upsah suspicit Wa 101, 13b = SAGA 89, 13b = Gl 2, 587, 53

**up-si-t-t-ian\*** 1, up-p-si-t-t-ian\*, as., st. V. (5): nhd. »aufsitzen«, sich aufsetzen; ne. sit (V.) up; ÜG.: lat. sedere GlEe; Hw.: vgl. ahd. ūfsizzen\* (st. V. 5); Q.: GlEe (10. Jh.); E.: s. up (1), sittian; W.: mnd. upsitten, st. V., »aufsitzen«, sich aufsetzen; B.: GlEe Inf. upsitti(an) sedere Wa 55, 31a = SAGA 103, 31a = Gl 4, 297, 23

**up-slag-unga** 1, up-p-slag-unga\*, as., st. F. (ō): nhd. Aufschub; ne. prolongation (N.); Hw.: vgl. ahd. ūflagunga\* (st. F. ō); Q.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) (Anfang 11. Jh.); E.: s. up (1), slahan; W.: mnd. upslainge, F., Aufschub; B.: Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) Nom. Sg. upslagunga dilatio SAGA 270, 7 = Thoma S. 22, 7 = Meineke Nr. 497

**\*up-s-pri-n-g?**, \*up-p-s-pri-n-g?, as., st. N. (a)?, st. M. (a?, i?): nhd. Quelle; ne. spring (N.); Hw.: vgl. ahd. \*ūfspring? (st. N. a?, st. M. a?, i?); E.: s. up (1), \*spring; Son.: nach Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81b in den kleineren altsächsischen Denkmälern belegt, dort aber nicht auffindbar

**up-war-d-as\*** 1, up-p-war-d-as, as., Adv.: nhd. aufwärts; ne. upward (Adv.); Hw.: vgl. ahd. ūfwartes\*; Q.: GlEe (10. Jh.); E.: s. up (1), \*wardas; B.: GlEe (a radicibus) upuuardas Wa 54, 13a = SAGA 102, 13a = Gl 4, 295, 31

**up-weg\*** 2, up-p-weg\*, as., st. M. (a): nhd. »Aufweg«, Weg nach oben; ne. way (N.) up; Hw.: vgl. ahd. \*ūfweg? (st. M. a); Q.: H (830); E.: s. up (1), weg\*; B.: H Akk. Pl. upuuegos 3595 M, uppuuegos 3595 C, uppuuego 3458 C; Kont.: H giuūtit im than uppuuegos 3458; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 8, Borchling, Jahrb. f. Kunst. und Altertümmer in

Emden 16, S. 342, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 424, 13 (zu H 3458), Anm. zur Zeile 112 (zu H 3458), Schlöter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, 1892, S. 102, Anm. 1 (zu H 3458), Schlöter, W., Altsächsische Deklination, in: Laut- und Formenlehre der altgermanischen Dialekte, hg. v. F. Dieter, 1900, S. 696 (zu H 3458)

**up-weg-an\*** 1, up-p-weg-an\*, as., st. V. (5): nhd. aufwiegen; ne. weigh (V.); ÜG.: lat. (pendere) GlTr; Hw.: vgl. ahd. ūfwegan\* (st. V. 5); Q.: GlTr (Anfang 11. Jh.); E.: s. up (1), wegan\*; W.: mnd. upwegen, st. V., emporbewegen, wägen; B.: GlTr Part. Prät. upgeuuegenemo pendente SAGA 362(, 11, 32) = Ka 152(, 11, 32) = Gl 4, 206, 3; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81b, Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 282a, 282b

**up-w-ê-nd-ian\*** 1, up-p-w-ê-nd-ian\*, as., sw. V. (1a): nhd. »aufwenden«, aufwärts wenden; ne. turn (V.) upward; ÜG.: lat. supinare GIPW; Hw.: vgl. ahd. ūfwenten\* (sw. V. 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lgt. lat. supinare?; E.: s. up (1), wëndian\*; W.: mnd. upwenden, sw. V., aufwenden; B.: GIPW 3. Pers. Sg. Präs. Ind. vpueuendid supinat Wa 97, 12a = SAGA 85, 12a = Gl 2, 583, 13; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 258a [1b]

**up-wim-ôn**, as.?, sw. V. (2): Hw.: vgl. ahd. ūfwiumen\* (sw. V. 1a); Son.: eher ahd. (aus den Trierer Glossen), vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 95b

**ur** (1), as., Präf.: nhd. aus, heraus; ne. out (Präf.); Vw.: s. -dêli\*, -fūr\*, -hêtian\*, \*-hêto, -kundio\*, -lagi, -lôf\*, -slaht, -thank\*; Hw.: s. ir (2), or, üt (2); vgl. ahd. ur\*; E.: Etymologie unsicher, s. germ. \*us, \*uz, Pröp., aus, Lehmann U44; W.: mnd. or-, Präf., aus...; Son.: Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 423

**ur** (2) 1, as., Sb.: nhd. u-Rune; ne. name of u-rune (N.); Hw.: s. \*ūr?; Q.: AN (829-849); E.: s. germ. \*ūrō-, \*ūrōn, \*ūra-, \*ūran, sw. M. (n), Auerochse, Ur, u-Rune?; vgl. idg. \*ūr-, \*aūr-, Sb., Wasser, Harn, Regen, Pokorny 80?; idg. \*aūr-, \*aūr- (9), V., benetzen, befeuchten, fließen, Pokorny 78?; B.: AN ur Wa 20, 4 = SAAT 2, 4

**\*ūr?**, as., st. M. (i?, u?): nhd. Ur, Auerochse; ne. aurochs (N.); Hw.: s. ur (2); vgl. ahd. ūr\* (st. M. i?); Q.: ON; E.: s. germ. \*ūrō-, \*ūrōn, \*ūra-, \*ūran, sw. M. (n), Auerochse, Ur; vgl. idg. \*ūr-, \*aūr-, Sb., Wasser, Harn, Regen, Pokorny 80; idg. \*aūr-, \*aūr- (9), V., benetzen, befeuchten, fließen, Pokorny 78; Son.: nach Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 81b in den kleineren altsächsischen Denkmälern belegt, dort aber nicht auffindbar (s. ur [2]), Niedersächsisches Ortsnamenbuch 3, 327 (z. B. Uehrde)

**ur-dê-l-i\*** 2, as., st. N. (ja): nhd. Urteil, Gericht (N.) (1); ne. judgement (N.); ÜG.: lat. iudicium H, SPs; Hw.: vgl. ahd. urteili (st. N. ja); Q.: H (830), SPs; I.: Lbd. lat. iudicium?; E.: s. ur (1), \*dêli; B.: H Gen. Sg. urdelies 1444 M, urdeles 1444 C, SPs Dat. Sg. (an) urdeli : urdili (in) iudicio Ps. 111/5 = Tiefenbach Ps. 111/5 = SAAT 325, 7 (Ps. 111/5); Kont.: H (he) is thes ferahas scolo al sulikes urdêlies sô the ôðar uuas the hōbdo bilōsde erl ôðarna 1444; Son.: Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 423

**ur-fūr\*** 1, as., st. M. (a?, i?): nhd. Verschnittener; ne. castrated man (M.); ÜG.: lat. spado GIPW; Hw.: vgl. ahd. urfūr\* (st. M. a?, i?); Q.: GIPW (Ende 10.

- Jh.); E.: s. ur (1), \*fūr; B.: GIPW Nom. Sg. vrfūr (Akzent auf v) spado Wa 94, 25b = SAGA 82, 25b = Gl 2, 580, 43
- ur-hê-t-ian**\*? 1?, as., sw. V. (1): nhd. herausfordern; ne. challenge (V.); Hw.: s. \*urhêto; vgl. ahd. \*urheizen? (sw. V. 1); Q.: Hi (8. Jh.); E.: germ. \*uzhaitan, st. V., herausfordern; idg. \*kēid-?, V., bewegen, befehlen, heißen, Pokorny 542; s. idg. \*kēi-, \*kəi-, \*kī-, V., bewegen, sich bewegen, Pokorny 538; B.: Hi 3. Pers. Pl. Prät. Ind. urhettun Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 3, 2 = SAAT 285, 2 (z. T. ahd.); Son.: Schätzeichel sieht in der belegten Form einen Nachweis fgr das Substantiv urhêto
- \*ur-hê-t-o**? 1?, as., sw. M. (n): nhd. Herausforderer (M.); ne. challenger (M.); Hw.: vgl. ahd. \*urheizo? (sw. M. n); E.: s. urhêtian\*; B.: Hi 3. Pers. Pl. Prät. Ind. urhettun Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 3, 2 = SAAT 285, 2 (z. T. ahd.); Son.: Heffner ordnet den Beleg im Gegensatz zu Schätzeichel unter urhêtian ein
- ur-kun-d-i-o**\* 1, as., sw. M. (n): nhd. »Herauskündner«, Zeuge; ne. witness (M.); ÜG.: lat. (testimonium) H; Hw.: vgl. ahd. urkundo (sw. M. n); anfrk. urkundo; Q.: H (830); I.: anscheinend sgdliches Lehnwort?; E.: s. ur (1), \*kundio; B.: H Nom. Sg. urcundeo 998 M, urkundo 998 C P; Kont.: H thesas uuilleo ic urcundeo uuesan an thesaro uuueroldi 998; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 63, Lagenpusch, E., Das germanische Recht im Heliand, 1894, S. 62, Hoops, Reallexikon der germanischen Altertumskunde 1. A. 4, 587, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 423
- ur-lag-i** 1, as., st. N. (a, i): nhd. Krieg; ne. war (N.); ÜG.: lat. bellum H; Hw.: s. orlag\*; vgl. ahd. \*urlagi? (st. M. a, i); Q.: H (830); E.: germ. \*uzlaga-, \*uzlagaz, st. M. (a), Schicksal, Geschick; germ. \*uzlaga-, \*uzlagam, st. N. (a), Schicksal, Geschick; vgl. idg. \*leg<sup>h</sup>-, V., sich legen, liegen, Pokorny 658; B.: H Nom. Sg. urlagi 4323 M, urlagi 4323 C; Kont.: H uuirdid managoro qualm open urlagi 4323; Son.: Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 358, Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, 1834-1842, Bde 1-6, Neudruck 1963, 2, 96, 137, Vilmar, A., Deutsche Altertümer im Heliand, 1845, S. 14, Lagenpusch, E., Walhallklänge im Heliand, FS Schade, O., 1896, S. 138, 150
- ur-lôf**\*, as., st. M. (a): Vw.: s. orlôf\*
- ur-sin-n-ig**, as.?, Adj.: Hw.: vgl. ahd. ursinnig\*; Son.: eher ahd. (aus den Trierer Glossen), vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 95b
- ur-slah-t** 1, as., st. F. (i): nhd. Krampfadern?; ne. varix? (N.); ÜG.: lat. (varix) GlTr; Hw.: vgl. ahd. urslaht (st. F. i); Q.: GlTr (Anfang 11. Jh.); E.: s. ur (1), slaht (2); B.: GlTr Nom. Pl. urslaht varis SAGA 396(, 16, 25) = Ka 186(, 16, 25) = Gl 4, 210, 29 (as.? oder eher ahd.?); Son.: nach Cordes, G., Altniederdeutsches Elementarbuch, 1973, S. 282a, 278a altsächsisch
- ur-thank**\* 1, as., st. M. (a): nhd. Beweis; ne. proof (N.); ÜG.: lat. argumentum Gl; Hw.: vgl. ahd. urdank\* (st. M. a); Q.: GIP (1000); E.: s. ur (2), thank\*; B.: GIP Nom. Pl. urthanca argumentum Wa 85, 28a = SAGA 132, 28a = Gl 2, 497, 59
- ūs**, as., Pers.-Pron. (1. Pers. Pl. Dat. bzw. 1. Pers. Pl. Akk.): nhd. uns; ne. us (Pers.-Pron. 1. Pers. Pl. Dat. bzw. Akk.); Hw.: s. wī (2); vgl. ahd. uns; Son.: Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 424
- ū-s-a** 63, ū-s-e, as., Poss.-Pron. (1. Pers. Pl.): nhd. unser; ne. our (Poss.-Pron. 1. Pers. Pl.); ÜG.: lat. noster H, SPs, SPsWit; Hw.: s. wī (2); vgl. ahd. unsēr;

anfrk. unsa; Q.: BPr, BSp, EH, Gen, GIG, H (830), Hi, SF, SPs, SPsWit, TSp; E.: germ. \*unsara-, \*unsaraz, \*unsera-, \*unseraz, Poss.-Pron., unser; s. idg. \*ne- (3), \*nō-, Pron., wir, Pokorny 758, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, 29; W.: mnd. unse, Poss.-Pron., unser; B.: H Nom. Sg. M. usa 1218 M C, 1551 M, 1600 M C, 571 C, 4185 C, use 571 M S, 4185 M, Gen. Sg. M. uses 186 M C, 264 M C, 1198 M C, 1229 M C, 3091 M C, 5715 C, 5720 C, 190 M, 988 M, usas 190 C, 988 P, usses 988 C, 3996 C (usses fgr usson), Gen. Sg. N. uses 223 M C, 4143 M C, 4193 M C, 4194 M C, Dat. Sg. M. usumu 1560 M, 4864 M, 2423 M, uson 1560 C, 4001 C, 5333 C, 5539 C, 3663 C, usan 4864 C, huson 2423 C, (iro 3663 M,) Dat. Sg. F. usaru 2845 M, usero 2845 C, Akk. Sg. M. usan 83 C, 4706 C, 5510 C, 2966 C, 3584 M, (iro 2966 M,) (is 3584 C,) Akk. Sg. N. use 3999 C, 564 M S, usa 564 C, Nom. Pl. M. us (Dat. Pl. Pron.) 4141 M, usa 4141 C, Gen. Pl. N. usaro 4144 M C, Dat. Pl. usun 4899 M, 621 M, uson 4899 C, ussan 2568 C, usso 621 C, Akk. Pl. M. usa 5485 C, Akk. Pl. N. usa 5484 C, Gen Nom. Sg. M. usa Gen 42, Gen 152, Gen 267, Gen. Sg. N. usas Gen 161, Gen 288, BPr Gen. Sg. M. uses Wa 18, 7 = SAAT 5, 7, Gen. Sg. F. usero 18, 7 = SAAT 5, 7, Dat. Sg. M. usemo Wa 18, 18 = SAAT 5, 18, BSp Gen. Sg. M. Vsas Wa 16, 24 = SAAT 7, 24, EH Gen. Pl. M. usero Wa 21, 6 = SAAT 15, 6, Wa 21, 18 = SAAT 15, 18, GIG Gen. Sg. M. usas Wa 65, 20b = SAGA 73, 20b = Gl (nicht bei Steinmeyer), (Gen. Sg. F.) usero Wa 64, 10b = SAGA 72, 10b = Gl (nicht bei Steinmeyer), SF Nom. Sg. M. use Wa 19, 11 = SAAT 314, 11, TSp Nom. Sg. M. use Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 81, 2 = SAAT 336, 3, SPs Nom. Sg. M. Nom. Sg. F. unser noster Ps. 32/20 = Tiefenbach Ps. 32/20 = SAAT 322, 1 (Ps. 32/20), Ps. 114/5 = Tiefenbach Ps. 114/5 = SAAT 326, 15 (Ps. 114/5), Nom. Sg. N. unser nostrum Ps. 32/21 = Tiefenbach Ps. 32/21 = SAAT 322, 3 (Ps. 32/20), Nom. Sg. F. ([s]jele) user (anima) nostra Ps. 32/20 = Tiefenbach Ps. 32/20 = SAAT 321, 31 (Ps. 32/20) (z. T. ahd.), SPsWit Nom.Sg. F. user nostra Ps. 84/13, Dat. Sg. F. unseru nostra Ps. 84/10, Hi Nom. Pl. M. usere liuti Steinmeyer, E., Kleinere althochdeutsche Sprachdenkmäler, Nr. 1, S. 1, 15 = SAAT 286, 15 (z. T. ahd.); Kont.: H sô is ūsumu drohtine uuerđ 1560; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 2, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 29, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 424, Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, § 258, Anm. (zu H 2423), Sievers, E., Zum Heliand, Z. f. d. A. 19 (1876), S. 66 (zu H 3584), Schlöter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, 1892, S. 1, Anm., 207f. (zu H 3999)

**ū-se**, as., Poss.-Pron. (1. Pers. Pl.): Vw.: s. ūsa

**ūs-t** 1, as., st. F. (i): nhd. Sturm; ne. storm (N.); Hw.: vgl. ahd. unst (2) (st. F. i); anfrk. anst; Q.: H (830); E.: germ. \*unsti-, \*unstiz, Sb., Sturm; s. idg. \*anə-, \*an- (3), \*h<sub>2</sub>enh<sub>1</sub>-, V., atmen, hauchen, Pokorny 38; B.: H Nom. Sg. ust 2242 C; Kont.: H thuo bigan thes uuedares craft ūst up stîgan 2242; Son.: Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 424

**ūt** (1) 13?, as., Adv.: nhd. heraus, hinaus; ne. out (Adv.); Hw.: vgl. ahd. ūz; Q.: Gen, GIG, H (830), SF; E.: germ. \*ūt, Adv., heraus; idg. \*ūd-, Adv., empor, hinauf, hinaus, Pokorny 1103; W.: mnd. üt, ūte, ūten, Adv., aus, heraus; B.: H ut 181 M C, 2182 M C, 3740 M C, 3931 M C, 4628 M C, 5971 M, 3878 M, utt 3878 C, Gen út Gen 327, GIG (Missis ... he sendt[e]) ut Wa 63, 18a



- = SAGA 71, 18a = Gl (nicht bei Steinmeyer) (s. *ūtsēndian\**), SF *ūt* Wa 19, 17 = SAGA 315, 17, Wa 19, 18 = SAGA 315, 18, *ut* Wa 19, 20 = SAGA 315, 20, Wa 19, 21 = SAGA 315, 21; Kont.: H *thô quam frôd gumo ūt fon them alaha* 181; Son.: Behaghel, O., *Die Syntax des Heliand*, 1897, S. 2, 67, *Wortschatz der germanischen Spracheinheit*, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 29, Berr, S., *An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand*, 1971, S. 424
- ūt** (2), as., Präf.: Vw.: s. *-ālôsian\**, *-askêthan\**, *-awēndian\**, *-bislūtan\**, *-bliuwan\**, *-bōsmian\**, *-fard\**, *-flīotan\**, *-flôtian\**, *-gedan*, *-gihalōn\**, *-gilêdian\**, *-giskurpian\**, *-innathrian\**, *-lêdian\**, *-lendes\**, *-lêthitiōn\**, *-sēndian\**, *-skurpian\**, *-slahan\**, *-sprūtan\**, *-stekan\**, *-strôian\**, *-wringan\**; Hw.: vgl. ahd. *ūz*; E.: s. *ūt* (1); W.: mnd. *ūt-*, Präf., aus...
- ūt-a** 5, as., Adv.: nhd. draußen, heraus; ne. outside (Adv.), out (Adv.) of; ÜG.: lat. *foris* H; Hw.: vgl. ahd. *ūze*; Q.: H (830); E.: germ. *\*ūtai*, Adv., außen; vgl. idg. *\*ūd-*, Adv., empor, hinauf, hinaus, Pokorny 1103; W.: mnd. *ūt*, *ūte*, *ūten*, Adv., aus, heraus; B.: H *ute* 3340 M C, 4951 M C, 5137 M C, 388 C, 553 C S, *uta* 388 M, 553 M; Kont.: H *thea thar ehuscalcos ūta uuârun* 388; Son.: Behaghel, O., *Die Syntax des Heliand*, 1897, S. 3, 67, 90, *Wortschatz der germanischen Spracheinheit*, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 29
- ūt-ā-lô-s-ian\*** 1, as., sw. V. (1): nhd. »auslösen«, ausreißen; ne. tear (V.) out; ÜG.: lat. *eruerē* GIPW; Hw.: vgl. ahd. *\*ūzirlōsen?* (sw. V. 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lgt. lat. *eruerē?*; E.: s. *ūt* (2), *ā*, *lôsian*; B.: GIPW Part. Prät. Dat. Sg. F. vt(a)lōsdar(u) *eruta* (lingua) Wa 96, 42b = Gl 84, 42b = Gl 2, 583, 3
- ūt-a-n** 5, as., Adv.: nhd. draußen, heraus; ne. outside (Adv.); ÜG.: lat. *extra* H, *foris* H; Vw.: s. *bi-*; Hw.: vgl. ahd. *ūzan*; Q.: Gen, H (830); E.: germ. *\*ūtan*, Adv., außen; vgl. idg. *\*ūd-*, Adv., empor, hinauf, hinaus, Pokorny 1103; W.: mnd. *ūt*, *ūte*, *ūten*, Adv., aus, heraus; B.: H *utan* 104 M C, 4022 C, 4235 C, 5780 C, *uten* 4022 M, 4235 M, Gen *utan* Gen 302; Kont.: H *that he sô craftig uuas bi theru burg ūten* 4022; Son.: Behaghel, O., *Die Syntax des Heliand*, 1897, S. 3, 67, 89, 94
- ūt-an-a** 2, as., Adv.: nhd. von außen; ne. from outside (Adv.); ÜG.: lat. *foris* GlEe; Hw.: vgl. ahd. *ūzana*; Q.: GlEe (10. Jh.); E.: s. *ūt* (1); B.: GlEe *utana foris* Wa 52, 3a = SAGA 100, 3a = Gl 4, 291, 47, *ūtana* Wa 54, 16b = SAGA 102, 16b = Gl 4, 296, 29
- \*ūt-ar?**, as., Pröp.: nhd. außer; ne. except (Pröp.); Vw.: s. *far-*; Hw.: s. *ūt* (1); vgl. ahd. *ūzar*; E.: germ. *\*ūtar*, Adv., außer; s. idg. *\*ūd-*, Adv., empor, hinauf, hinaus, Pokorny 1103; Son.: Behaghel, O., *Die Syntax des Heliand*, 1897, S. 3, 67
- ūt-ā-skê-th-an\*** 1, as., red. V. (2b): nhd. ausscheiden, ausschließen; ne. exude (V.), exclude (V.); ÜG.: lat. *excipere* GIPW; Hw.: vgl. ahd. *\*ūzirskeidan?* (red. V.); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lgt. lat. *excipere?*; E.: s. *ūt* (2), *ā*, *skêthan\**; B.: GIPW 3. Pers. Sg. Prät. Ind. vtascéht *exceptit* Wa 96, 39a = SAGA 84, 39a = Gl 2, 582, 31
- ūt-ā-w-ê-nd-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. »auswinden«, entwinden; ne. wrest (V.); ÜG.: lat. *extorquere* GIVO; Hw.: vgl. ahd. *\*ūzirwenten?* (sw. V. 1a); Q.: GIVO (11. Jh.); I.: Lgs. lat. *extorquere?*; E.: s. *ūt* (2), *ā*, *wēndian\**; B.: GIVO 3. Pers. Sg. Prät. Ind. utauuende *extorquet* Wa 114, 10b = SAGA 196, 10b = Gl 2, 719, 8; Son.: vgl. Holthausen, F., *Altsächsisches Elementarbuch*, 1921, S. 258a [1b]

- ūt-bi-s-lū-t-an\*** 1, as., st. V. (2b): nhd. ausschließen; ne. seclude (V.); ÜG.: lat. secludere GIM; Hw.: vgl. ahd. \*ūzbisliozan? (st. V. 2b); Q.: GIM (Anfang 11. Jh.); I.: Lbd. lat. secludere?; E.: s. (ut) (2), bi, \*slūtan; B.: GIM Part. Prät. (Dat. Pl.) utbislotenun seclusis Wa 71, 18a = SAGA 186, 18a = Gl (nicht bei Steinmeyer); Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 251 [2]
- ūt-bliuw-an\*** 1, as., st. V. (2a): nhd. »ausbleuen«, herausschlagen, heraushauen; ne. knock (V.) out; ÜG.: lat. excudere GIPW; Hw.: vgl. ahd. ūzbliuwan\* (st. V. 2a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: L̥gs. lat. excudere?; E.: s. ūt (2), \*bliuwan; B.: GIPW 3. Pers. Sg. Präs. Ind. vtbliuuuid excudit Wa 100, 39a = SAGA 88, 39a = Gl 2, 586, 40
- ūt-bō-sm-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. »ausbauschen«, entfalten; ne. unfold (V.); ÜG.: lat. exsinuare? GIPW; Hw.: vgl. ahd. ūzbuosumen\* (sw. V. 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: L̥gs. lat. exsinuare?; E.: s. ūt (2), \*bōsmian; B.: GIPW 3. Pers. Pl. Präs. Ind. vtbósmént (Akzent auch auf v) exsinuent Wa 102, 23b = SAGA 90, 23b = Gl 2, 588, 54
- ūt-far-d\*** 1, as., st. F. (i): nhd. Ausfahrt, Außersichsein; ne. leave (N.), frenzy (N.); ÜG.: lat. excessus SPs; Hw.: vgl. ahd. ūzfart (st. F. i); vgl. anfrk. ūtfard; Q.: SPs (Ende 9. Jh.); I.: L̥gs. lat. excessus?; E.: s. ūt (2), fard; W.: mnd. ūtfart, F., Ausfahrt, Ausgang, Weggang; B.: SPs Dat. Sg. (an) utfardi (mineru) (in excessu (meo sc[ilicet] mentis meae) Ps. 115/2 = Tiefenbach Ps. 115/11 = SAAT 328, 17 (Ps. 115/2)
- ūt-fli-o-t-an\*** 1, as., st. V. (2b): nhd. ausfließen; ne. flow (V.) out; ÜG.: lat. defluere GIPW; Hw.: vgl. ahd. ūzfliozan\* (st. V. 2b); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: L̥gs. lat. defluere?; E.: s. ūt (2), fliotan\*; W.: mnd. ūtflēten, st. V., ausfließen; B.: GIPW 3. Pers. Sg. Präs. Konj. vtflīāta defluat Wa 96, 33a-34a = SAGA 84, 33a-34a = Gl 2, 582, 25; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 233b [2]
- ūt-flō-t-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. »ausflößen«, wegsplügen; ne. rinse (V.); ÜG.: lat. excolare GI Ee; Hw.: vgl. ahd. ūzflōzen\* (sw. V. 1a); Q.: GI Ee (10. Jh.); I.: L̥gs. lat. excolare?; E.: s. ūt (2), \*flōtian; B.: GI Ee 3. Pers. Pl. Präs. Ind. utflotiad excolantes Wa 52, 1a-2a = SAGA 100, 1a-2a = Gl 4, 291, 45
- ūt-ged-an** 2, as., st. V. (5): nhd. ausjäten; ne. weed (V.); ÜG.: lat. colligere GI Ee; Hw.: vgl. ahd. \*ūzjetan? (st. V. 5); Q.: GI Ee (10. Jh.); E.: s. ūt (2), gedan\*; B.: GI Ee Inf. utgedan colligere (zizania) Wa 50, 12a-13a = SAGA 98, 12a-13a = Gl 4, 289, 14, vtgedan colligere Wa 50, 13a = SAGA 98, 13a = Gl 4, 289, 14
- ūt-gi-hal-ōn\*** 1, as., sw. V. (2): nhd. herausschreien; ne. call (V.) out; ÜG.: lat. ciere GIVO; Hw.: vgl. ahd. \*ūzgihalōn? (sw. V. 2); Q.: GIVO (11. Jh.); E.: s. ūt (2), gi, \*halōn (2); B.: GIVO 3. Pers. Sg. Präs. Ind. utihal(a)d (oder -od) ciet Wa 112, 29b = SAGA 194, 29b = Gl 2, 717, 30
- ūt-gi-lê-d-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. hinausleiten; ne. lead (V.) away; ÜG.: lat. educere SPs; Hw.: s. ūtlêdian\*; vgl. ahd. ūzgileiten\* (sw. V. 1a); Q.: SPs (Ende 9. Jh.); I.: L̥gt. lat. educere?; E.: s. ūt (2), gi, lêdian; B.: SPs 2. Pers. Sg. Ind. Prät. uzgiledes eduxisti Ps. 29/3 = Tiefenbach Ps. 29/4 = SAAT 319, 29 (Ps. 29/3) (z. T. ahd.); Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 243a [1]
- ūt-gi-s-kur-p-ian\*** 1?, as., sw. V. (1a): nhd. ausschöpfen, ausweiden; ne. scrape (V.), eviscerate (V.); ÜG.: lat. eviscerare GIPW; Hw.: s. ūtskulpian\*; vgl. ahd. \*ūzskurfen? (sw. V. 1a); I.: Lbd. lat. eviscerare?; E.: s. ūt (2), \*skulpian; B.: s. ūtskulpian

- ūt-in-āth-r-ian\*** 1, ūt-in-n-āth-r-ian\*, as., sw. V. (1a): nhd. ausweiden; ne. eviscerate (V.); ÜG.: lat. eviscerare GIPW; Hw.: vgl. ahd. \*ūzinādiren? (sw. V. 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lbd. lat. eviscerare?; E.: s. ūt (2), \*ināthrian; B.: GIPW Part. Prät. Dat. Sg. vtgeinnathridimo euiscerata Wa 97, 20a-21a = SAGA 85, 20a-21a = Gl 2, 583, 20; Son.: Wadstein, E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler, 1899 setzt \*ūtgiinnōthrian an, Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 82a und das Glossenwörterbuch setzen utinnathrian mit doppeltem n (= nn( an, anders dazu Gallée, J., Altsächsische Grammatik, 2. A. 1910, S. 361b (utinathrian), vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 240b (innadri)
- ūt-lê-d-ian\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. »ausleiten«, hinausleiten; ne. lead (V.) away; ÜG.: lat. deducere PA; Hw.: s. ūtgilêdian\*; vgl. ahd. ūzleiten\* (sw. V. 1a); Q.: PA (Ende 10. Jh.); I.: Lgs. lat. educere?; E.: s. ūt (2), lêdian; W.: mnd. ūtlêden, ūtleiden, sw. V., »ausleiten«, herausleiten; B.: PA 3. Pers. Sg. Imp. uthledi deduc Wa 15, 7-8 = SAAT 313, 7-8; Son.: vgl. Holthausen, F., Altsächsisches Elementarbuch, 1921, S. 243 [1]
- ūt-lên-d-es\*** 1, as., Adv.: nhd. außer Landes; ne. abroad (Adv.); ÜG.: lat. extra patriam; Hw.: s. \*lêndi, land; vgl. ahd. \*ūzlantes?; Q.: GIEe (10. Jh.); I.: Lgs. lat. extra patriam?; E.: s. ūt (2), land; B.: GIEe utlendes extra patriam Wa 55, 5a-6a = SAGA 103, 5a-6a = Gl 4, 296, 55
- ūt-lêth-iti-ōn\*** 1, as., sw. V. (2): nhd. verabscheuen; ne. abominate (V.); ÜG.: lat. abominare GIPW; Hw.: vgl. ahd. \*ūzleidizōn? (sw. V. 2); Q.: GIPW (Ende 9. Jh.); E.: s. ūt (2), \*lêthitiōn; B.: GIPW 2. Pers. Sg. Präs. vtlethitios abhomineris Wa 98, 21a = SAGA 86, 21a = Gl 2, 584, 14
- ūt-sênd-ian\*** 1?, as., sw. V. (1a): nhd. aussenden; ne. send (V.) out; ÜG.: lat. mittere GIG; Hw.: vgl. ahd. ūzsenten\* (sw. V. 1a); Q.: GIG; I.: Lgt. lat. emittere?; E.: s. ūt (2), sêndian; W.: mnd. ūtsenden, sw. V., aussenden; B.: GIG 3. Pers. Sg. Prät. Ind. (Missis ... ite) sendt(e) ut Wa 63, 18a = SAGA 71, 18a = Gl (nicht bei Steinmeyer); Son.: Gallée, J., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuch, 1903, S. 362, Holthausen, F., Altsächsisches Wörterbuch, 2. A. 1967, S. 82a
- ūt-s-kur-p-ian\*** 1?, as., sw. V. (1a): nhd. ausschürfen, ausweiden; ne. scrape (V.), eviscerate (V.); ÜG.: lat. eviscerare GIPW; Hw.: s. ūtgiskurpian\*; vgl. ahd. \*ūzskurfen? (sw. V. 1a); I.: Lbd. lat. eviscerare?; E.: s. ūt (2), \*skurpian; B.: GIPW Part. Prät. Dat. Sg. vtgíscu(rptimo) (Akzent auf v) euiscerata Wa 97, 21a = SAGA 85, 21a = Gl 2, 583, 21
- ūt-slah-an\*** 2, as., st. V. (6): nhd. ausschlagen; ne. knock (V.) out; ÜG.: lat. excutere GIE; Hw.: vgl. ahd. ūzslahan\* (st. V. 6); Q.: GIE (10. Jh.), GIEe; I.: Lbd. lat. excutere?; E.: s. ūt (2), slahan; W.: s. mnd. ūtslān, st. V., ausschlagen, herausschlagen; B.: GIE 2. Pers. Sg. Imp. utsla (dentem) excute Wa 47, 5b = SAGA 178, 5b = Gl 1, 710, 20, GIEe 3. Pers. Sg. Präs. Konj. (et dentem pro dente) utslaha Wa 49, 6b = SAGA 97, 6b = Gl 4, 28, 53
- ūt-s-prū-t-an\*** 1, as., st. V. (2b?): nhd. »aussprießen«, hervorsprießen; ne. sprout (V.); ÜG.: lat. (tener esse) GIEe; Hw.: vgl. ahd. \*ūzsprioan? (st. V. 2b?); Q.: GIEe (10. Jh.); E.: s. ūt (2), \*sprūtan; W.: mnd. ūtsprūten, st. V., aussprießen, hervorsprossen; B.: GIEe 3. Pers. Sg. Präs. Ind. (ramus eius tener fuerit) vtsprutit Wa 52, 27a = SAGA 100, 27a = Gl 4, 292, 5
- ūt-s-te-k-an\*** 2, as., st. V. (4): nhd. ausstechen; ne. put (V.) out; ÜG.: lat. eicere GIE; Hw.: vgl. ahd. \*ūzstehhan? (st. V. 4); Q.: GIE (10. Jh.), GIEe; I.: Lbd. lat. eicere?; E.: s. ūt (2), \*stekan; W.: mnd. ūtsteken, st. V., ausstechen, ausmeißeln, durchstechen; B.: GIE 3. Pers. Sg. Imp. utstik (oculum) eice Wa

- 47, 4b = SAGA 178, 4b = Gl 1, 710, 18, GIEe 3. Pers. Sg. Präs. Konj. (oculum pro oculo) utsteca Wa 49, 5a = SAGA 97, 5a = Gl 4, 287, 51
- ūt-strô-ian\*** 1, as., sw. V. (1b): nhd. ausstreuen; ne. spread (V.); ÜG.: lat. sternere GIPW; Hw.: vgl. ahd. \*üzstrewen? (sw. V. 1b); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); E.: s. üt (2), strôian\*; B.: GIPW 3. Pers. Pl. Prät. Konj. vtstréidín sternerent Wa 98, 15b-16b = SAGA 86, 15b-16b = Gl 2, 584, 56
- ūt-w-ri-n-g-an\*** 1, as., st. V. (3a): nhd. auswringen; ne. wring (V.); ÜG.: lat. egerere GIPW; Hw.: vgl. ahd. \*üzringan? (st. V. 3a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); I.: Lbd. lat. egerere?; E.: s. üt (2), \*wringan; W.: mnd. ütwringen, st. V., auswringen; B.: GIPW Part. Prät. Akk. Sg. M. utgiurungana egestum (cruorem) Wa 94, 29a = SAGA 82, 29a = Gl 2, 580, 5
- ūthi-a\*** 8, as., sw. F. (n): nhd. Woge, Welle; ne. wave (N.); ÜG.: lat. fluctus GIPW; Vw.: s. sêo-\*; Hw.: vgl. ahd. unda (st. F. jō, sw. F. n); Q.: GIPW, H (830); E.: germ. \*unþi-, \*unþiz, st. F. (i), Woge, Welle; germ. \*unþjō, st. F. (ō), Woge, Welle; nach Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, 30 zu idg. untî, entfernter verwandt mit lat. unda; B.: H Nom. Pl. udeon 2914 M, 2944 M, uthion 2914 C, uthiun 2242 C, 2944 C, sees uđen 1821 M, seouthion 1821 C, Dat. Pl. uđiun 4316 M, uthion 4316 C, 2907 C, udeon 2907 M, Akk. Pl. udeon 3211 M, uthiun 3211 C, GIPW Dat. Sg. vthívn (Akzent auf dem ersten v) fluctu Wa 104, 13a = SAGA 92, 13a = Gl 2, 589, 71; Kont.: H thar it uuestrani uuind endi uuâgo strôm sêes ûđeon teslaad 1821; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 9, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 20, Piper, P., Die altsächsische Bibeldichtung, 1897, Anm. (zu H 2907), Schlöter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache, 1892, S. 69 (zu H 2907)
- ūthi-an\*** 1, as., sw. V. (1a): nhd. fluten, rauschen; ne. flood (V.), rush (V.); ÜG.: lat. (stridulus) GIPW; Hw.: vgl. ahd. unden\* (sw. V. 1a); Q.: GIPW (Ende 10. Jh.); E.: s. ūthia\*; B.: GIPW Part. Präs. Dat. Pl. M. vtiándíon (Akzent auf dem v) (= vthiándíon) stridulis Wa 98, 39a = SAGA 86, 39a = Gl 2, 584, 35; Son.: vgl. Steinmeyer, E., Besprechung Heyne, M., Kleinere altniederdeutsche Sprachdenkmäler, A. f. d. A. 4 (1978) S. 136
- uv-ar\*** 1, ub-ar\*, as., Pröp.: nhd. ġber, nach; ne. over (Pröp.), towards (Pröp.); ÜG.: lat. post GIEe; Vw.: s. -timbri\*; Hw.: s. ovar; vgl. ahd. ubar (1); anfrk. over; Q.: GIEe (10. Jh.); E.: germ. \*uber, \*uberi, Adv., Pröp., ġber; idg. \*upér, \*upéri, Adv., Pröp., ġber, oberhalb, Pokorny 1105; s. idg. \*upo, \*up, \*eup, Adv., Präf., unten, hinauf, ġber, Pokorny 1106; W.: mnd. over, Adv., Pröp., ġber, oberhalb, auf; B.: GIEe ufar post Wa 52, 38a = SAGA 100, 38a = Gl 4, 292, 12
- uv-ar-tim-b-ri\*** 1, ubartimbri, as., st. N. (ja): nhd. Gebälk; ne. timbers (N.); ÜG.: lat. contignatio GIP; Hw.: vgl. ahd. ubarzimbari\* (st. N. ja); Q.: GIP (10. Jh.); I.: Lsch. lat. contignatio?; E.: s. uvar\*, \*timbri; B.: GIP Nom. Sg. ubartimbri contignatio Wa 78, 13a = SAGA 125, 13a = Gl 1, 546, 37
- uv-e-r-dur-e\***, as., st. F. (ō): Vw.: s. ovarduru\*
- uvi-l\*** (1) 8, ubi-l, as., st. N. (a): nhd. Böses, Übel; ne. evil (N.); ÜG.: lat. (insolescere) GIPW, malum (N.) (1) H; Hw.: vgl. ahd. ubil (2) (st. N. a); anfrk. uvel; Q.: GIPW, H (830); I.: Lbd. lat. malum?; E.: germ. \*ubela-, \*ubelam, \*ubila-, \*ubilam, st. N. (a), Böses, Übel, Unheil; s. idg. \*upélos, Adj., ġbel, Pokorny 1107; vgl. idg. \*upo, \*up, \*eup, Adv., Präf., unten, hinauf, ġber, Pokorny 1106; W.: mnd. ovel, uvel, N., Übel; B.: Nom. Sg. ubil

1356 M, ubil 1356 C V, Gen. Sg. ubiles 2598 M C, 3897 M C, Dat. Sg. ubile 1525 M C, Akk. Sg. ubil 4448 M, 3408 M, ubil 4448 C, 3408 C, Instrum. Sg. ubilu 3498 M, ubilu 3498 C, GIPW Gen. Pl. úuilo (giuuénna) (insolescat) Wa 100, 7b = SAGA 88, 7b = Gl 2, 586, 44; Kont.: H than im that lôn cumid ubil arbetsam 1356; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 1, 28, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 418, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 420, 14 (zu H 2598)

**uvi-l\*** (2) 19, ubi-l, as., Adj.: nhd. ġbel, böse, schlecht, schlimm; ne. evil (Adj.); ÜG.: lat. (impius) H, (malefactor) H, malus (Adj.) BSp, H; Hw.: s. uvil\*; vgl. ahd. ubil (1); anfrk. uvel; Q.: BSp, Gen, H (830), PN; E.: germ. \*ubela-, \*ubelaz, \*ubila-, \*ubilaz, Adj., ġbel, schlecht, böse; idg. \*upélos, Adj., ġbel, Pokorny 1107; s. idg. \*upo, \*up, \*eup, Adv., Präf., unten, hinauf, ġber, Pokorny 1106; W.: mnd. ovel, Adj., ġbel, schlecht; B.: H Nom. Sg. sw. M. ubilo 1745 M, ubilo 1745 C, Dat. Sg. sw. M. ubilon 2452 M, 2456 M, ubilon 2452 C, 2456 C, 1755 C, ubilan 1755 M, Akk. Sg. M. ubilan 5185 M, ubilan 5185 C, Akk. Sg. sw. F. ubilon 3235 M, ubilun 3235 C, Akk. Sg. N. ubil 1502 M C, 4586 M C, 3373 M, ubil 3373 C, Nom. Pl. sw. M. ubilon 4445 M, ubilun 4445 C, Nom. Pl. sw. N. ubilon 3485 C, Dat. Pl. F. ubilon 1612 M C, Akk. Pl. M ubile 2631 M, ubila 2631 C, Akk. Pl. sw. N. ubilun 5302 C, Gen Akk. Pl. M. ubila Gen 196, BSp Dat. Pl. M. uuilon Wa 17, 13 = SAAT 8, 13, Dat. Pl. N. uuilon Wa 17, 12 = SAAT 8, 12, Wa 17, 13 = SAAT 8, 13, Dat. Pl. F. vuilon Wa 17, 13 = SAAT 8, 13; Kont.: H than sie ina êr biforan ubilan ni uuissin 5185; Son.: Behaghel, O., Die Syntax des Heliand, 1897, S. 1, 48, 201, Wortschatz der germanischen Spracheinheit, unter Mitw. v. Falk, H., gänzlich umgearb. v. Torp, A., 4. A., 1909, S. 31, Berr, S., An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand, 1971, S. 418, Sievers, E., Heliand, 1878, S. 475, 22 (zu H 1502), S. 420, 14, 478, 36 (zu H 2631), Schlaug, W., Studien zu den altsächsischen Personennamen des 11. und 12. Jahrhunderts, 1955, S. 215, Schlaug, W., Die altsächsischen Personennamen vor dem Jahre 1000, 1962, S. 166

**uvi-l-o\*** 3?, ubi-l-o, as., Adv.: nhd. ġbel, schlimm; ne. badly (Adv.); Hw.: s. uvil\* (2); vgl. ahd. ubilo; Q.: Gen (Mitte 9. Jh.), Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25); E.: s. uvil\* (2); W.: mnd. ovele, Adv., ġbel, schlecht; B.: H ubilo 5458 C, Gen ubilo Gen 1, ? Gl (Saint Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25) ubilo SAGA 273, 30 = Thoma S. 25, 30

**ū-wila\*** 1, as., st. F. (ō), sw. F. (n): nhd. Eule; ne. owl (N.); ÜG.: lat. noctua GIP; Hw.: s. ūla\*; vgl. ahd. ūwila (st. F. ō, sw. F. n); Q.: GIP (1000); E.: germ. \*uwalō-, \*uwalōn, \*uwwalō-, \*uwwalōn, \*uwilō-, \*uwilōn, \*uwwilō-, \*uwwilōn, sw. F. (n), Eule; vgl. idg. \*u- (1), Interj., V., Sb., uh, schreien, Uhu, Pokorny 1103; B.: GIP Nom. Sg. Vuula noctua Wa 74, 26b = SAGA 121, 26b = Gl 1, 355, 7